

Atto Secondo

Parte Prima

INTERNO DELLA CASETTA DI BUTTERFLY

Allegretto mosso ♩=144

rall. a tempo

FLAUTI I. II. *a due*
p

VIOLINI I. *con sordina*
 II. *con sordina*
pp
pp

Fl. I. *p*

Cltti *p*

Viol. *pizz.*
pizz.
arco

V-le *con sordina*
pizz.
p

Fl. I. 1

Cltti

Cine

Fag. *p*
p
p

Corni III. IV. *p*
 III. solo *p*

Viol. *arco*
arco

V-le *arco*
pizz.
arco

Vc. *pizz.*
pp
pizz.

Cb. *pp*

a due rall. 2 sostenendo molto

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. *mf* *f*

C. Ing. *p* *mf* *f*

Citti *mf* *f*

Cine

Fag. *mf* *f*

Corni III. *mf* *f*

Viol. *f* arco con sordina *pizz.*

V-le *pizz.*

Vc. *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *f*

SI ALZA IL SIPARIO (Le pareti sono chiuse lasciando la camera in una semioscurità. Su-

rall. sostenendo molto a tempo

Fl. *a due* *p* *calando*

Ob. *p*

C. Ing. *mf sensibile*

Citti *mf sensibile*

Fag. *p* *f*

Corni III. *con sordina* *f* *mf sensibile*

Camp. la sul palco

Viol. *arco* *p* *calando*

V-le *arco* *mf* *p* *sensibile* *arco*

Vc. *p* *calando*

Cb. *p* *calando*

zuki prega, raggomitolata davanti all'immagine di Budda: suona di quando in quando la campanella delle preghiere. Butterfly è stesa a terra, appoggiando la testa nelle palme delle mani.)

calando

Andante calmo $\text{♩} = 68$

Ob.

Citti

Cine

Corni

Timp.

Arpa

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

pp con sordina

pp armonici

p naturali

p

(interrompendosi)

(pregando) E I - za - ghied I - za - na - mi, Sa - run - da - si - co e Ka - mi... Oh! la mia testa!
I - za - gi, I - za - na - mi, Sa - run - da - si - co und Ka - mi... Oh! worandenklich!

Andante calmo $\text{♩} = 63$

Fl.

Citti

Cine

Corni

Timp.

Campl.

Arpa

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

p

rall.

(suona la campanella per richiamare l'attenzione degli Dei)

(con voce di pianto, guardando Butterfly)

E tu Ten-Sjo-o-daj! fa-te che Butter-fly non pianga più, mai più! mai
Und du, Ten-Sjo-o-daj! Ge-bet, daß Butter-fly sich wie-der frei! o hört... mein

4 Lo stesso movimento (*Allegro moderato*) in 2

a due

Fl. *p*

Ob.

Cln. *p*

Fag. *p*

Corni *p*

Timp. *p*

Arpa *p*

BUTT. (senza muoversi) *p*

SUZ. *p*

Viol. *p* *mf* *p*

V-le *p* *mf* *p*

Vc. *p*

Cb. *p* *pizz.*

Pigri ed o - be - si son gli Dei giappo - ne - si.
Faul und ge - fühllos sind die Göt - ter in Ja - pan.

più!
Flehn!

Lo stesso movimento (*Allegro moderato*) in 2

I.

Ob. *p*

Cln. *p*

Corni *p* *con sordina* *p dolcemente*

Tr.be *p* *con sordina* I. II. *pp*

BUTT. *p*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

L'a - me - ri - cano Id - di o — son per - su - a - sa — ben più
Der Gott der A - me - ri - ka - ner, — daß bin ich si - cher, — hört so -

muovere poco rit.

Fl. pp

Ob. p

C. Ing. p

Citi pp

Fag. pp

Corni I. via sordina

Corni III. con sordina I.

Tuba poco cresc. p

BUTT. pp

pre - sto ri - spon - de a chi l'im - plo - ri. Ma te - mo ch'è - gli i - gno - ri che noi stiam qui di
 - fort auf die Stimme, die ihn an - fleht. Doch glaub'ich wohl: er weiß nicht, daß wir Ar - men hier

Viol. poco cresc. pp

V-le poco cresc. pp

Vc. pp

Cb. pp

a tempo cresc. molto 5 a due muovere poco rit.

I. II. f

Fl. f

III. f

Ob. f a due pp

Citi f

Cipe f pp

Fag. p f

Corni f

BUTT. f

(rimane pensierosa) f

ca - sa. (Suzuki si alza, apre la parete del fondo verso il giardino.)
 woh - nen. pizz.

Viol. via sordina pizz. arco

V-le via sordina pizz. pp

Vc. pizz. pp

Cb. pizz. pp

a tempo cresc. molto f

poco stentato a tempo

Ob. *I.*

C. Ing.

Cltti *mf*

Fag. *p*

Corni *I. con sordina*

Tr. be *p*

Arpa *f*

cresc.

cresc.

BUTT.

Su - zu - ki, e lun - gi la mi - se - ria?
 Su - zu - ki, wie fern ist noch das E - lend?

Viol. *arco*

V. le *divisi*

Vc. *divise*

Cb.

poco stentato a tempo

Ob. *a due* *cresc. ed incalzando*

C. Ing. *mf*

Cltti *a due* *f*

Fag. *mf*

Corni *mf*

Viol. *uniti* *mf*

V. le *mf*

Vc. *mf*

Cb.

(Suzuki va ad un piccolo mobile ed apre un cassetto cercando delle monete.)

cresc. ed incalzando

Ob. *a due*

C. Ing.

Citti *a due*

Fag. *a due*

Corni

Viol.

V-le

Ve. *arco*

Cb.

6 *Sostenendo* *rall.* *Sostenendo sempre*

I. Ob.

II. Ob.

C. Ing.

Citti

Fag.

Corni *con sordina*

SUZ. *(va presso Butterfly mostrandole poche monete)*

Viol. *pp*

V-le *pp*

Ve. *pp*

Cb. *pp*

Questo è l'ul - ti - mo fon - do.
 Hier ist all' uns're Ha - be.

Sostenendo *rall.* *Sostenendo sempre*

Mosso (in quattro)

Fl. I. *p* *mf*

Ob. I. *mf* *cresc.*

Ob. II. *mf* *cresc.*

C. Ing. *mf* *cresc.*

Clari I. *mf* *cresc.*

Clari II. *mf* *cresc.*

Fag. I. *mf* *cresc.*

Fag. II. *p* *mf* *cresc.*

Corni I. *via sordina*

Corni II. *III.* *mf* *cresc.*

BUTT. (ripone il danaro nel piccolo mobile e lo chiude)

Questo? Oh! troppe spe - se!
 Das hier? Oh! zuviel Ko - sten!

Viol. I. *p* *mf*

Viol. II. *p* *mf* *cresc.*

V. le *p* *mf* *cresc.*

Vc. *p* *mf* *cresc.*

Cb. *p* *mf* *cresc.*

Mosso (in quattro)

I. *a due*

Fl. I. *f* *p*

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

C. Ing.

Clari I. *p*

Clari II. *p*

Fag. I.

Fag. II.

Corni III.

SUZ. *(sospirando)*

S'e - gli non tor - na e pre - sto,
 Kehrt er nicht wieder, und ei - lig,

Viol. *f* *p* *v* *pizz.*

V-le *div.* *uniti* *f* *p* *pizz.*

Vc. *divise* *unite* *f* *p* *pizz.*

Cb. *div.* *uniti* *f* *p* *pizz.*

pizz. *mf*

Ob.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Tr.be

BUTT. *(indispettita, avvicinandosi a Suzuki)*
 Per - ché di - spo - ne *3 cresc.* che il Con - so - le prov - ve - da - al - la pi - gio - ne,
 Wa - rum ver - fügt' er, daß der Con - sul uns - rer Woh - nung Zins be - zah - le,

SUZ. *-rà!*
wißt!

Viol. *p cresc.*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

con sordina

cresc. -

7 Lo stesso movimento

Ob.

Citti

Tr.be *I.*

BUTT. *(Suzuki tace)* *(sempre insistendo)*
 ri - spon - di sul Per -
 gib Ant - wort mir! Wa -

Viol. *pdolce*

V.le *p*

Vc. *p*

Cb.

Cltti

Cltre

BUTT.

-chè con tan-te cu-re la ca-sa ri-for-ni di ser-ra-tu-re, s'ei non vo-les-se ri-tor-rum hat er so sorglich das Haus versehn mit Schlössern und mit Riegeln, wenn er nie wieder zu uns

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob.

Cltti

Cltre

Fag.

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rit. rall.

(un poco irritata e meravigliata di tanta ignoranza) *mf*

(ritornando calma e con fiducioso orgoglio)

-nar mai più?— Non lo sai? Io te lo
keh-ren wollt'? Weißt du's nicht? Soll ich dir's

Non lo so.—
Ach, wer weiß!

rit. rall.

8 Un poco meno

Ob. *pp*

C. Ing. *pp*

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni *pp*

BUTT. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp*

di-co. Per te-nerben fuo-ri le zan-za-re,i pa-ren-ti ed i do-lo-ri, e den-tro,
 sa-gen? Daß von gift'gen Mükken und Ver-wandten und Plagen nie was her - ein komm! ins Haushier

9 Andante molto sostenuto

Fl. *pp*

Ob. *pp*

C. Ing. *pp*

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni *pppp*

Tr.ni *pppp*

Arpa *pp*

BUTT. *pp*

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

con entusiasmo

conge-lo - sa cu - sto - dia, la sua spo - sa, la sua sposa che son i - o: Butter-
 wo so sorglich sein treu - es Weib er he - get, mich, sein Weib und seine Lie - be, Butter-
 divisi

IV. corda -

pizz.

arco

Andante molto sostenuto

I. Più mosso

Fl.

Ob.

C. Ing.

I. Citti

II. Citti

C. Ine

I. Fag.

II. Fag.

Corni

Tr. ni

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V. le

Vc.

Cb.

mf

p

p

p

p

p

pizz.

espressivo

pp

(poco convinta)

Mai non s'è udi-to di strane-ro ma-ri-to ch'è sia tornato al suo
 Nie, daß ich wußte, frommts japa-nischen Frauen, dem fremden Manne zu

agitando

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Trbe

Timp.

G. C.

a due

p

a due

p

a due

p

a due

p

a due

p

mf

III.

mf

I.

via sord.

Sola

pp

BUTT.

(insistendo nel persuadere Suzuki)

- ci-do. Quel-l'ul - ti-ma mat - ti-na: tor ne - re - te, signor? glido-man-dai.
 - würg dich. Als ich am letz-ten Morgen:, Kehrt Ihr wie-der, o Herr? ihu fragend bat...

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

div.

II.

p

p

p

f

f

f

f

agitando

p

f

Fl. I. *p dolce*

Citti *pp*

Arpa *più p*

Camp.

BUTT. *portando la voce*
 pic-ci-na mogliet-ti - na, tor-ne-rò col-le ro-se al-la sta-gion se - re - na
 mein süßes, kleines Weib-chen, wenn die Rosen er-blü - hen, dankk'rich zu dir wie - der

Viol. I. *due I. soli*
 II. *miti div.*

V.le

Vc.

Cb.

riten. **11** All. ^{to} moderato. ♩ = 116. I.II.

Fl. *ppp*

Ob. *ppp*

Citti *pp mormorio*

Cine *p*

Corni I. II. *p*

BUTT. — quan-do fa la ni - dia-ta.... il pet-ti ros - so. sempre con sord.
 — wenn Jung Rotkelchen leis im Ne-ste zwitschern. pizz. div.

Viol. *sempre con sord. ppp*
(div.) pizz. ppp

V.le *sempre con sord. ppp mormorio*

Vc. *pizz.*

Cb. *ppp*

riten. All. ^{to} moderato. ♩ = 116.

I. II. ³

Fl.

Ob.

Cltti

Corni

I. II.

Tr.be

II.

Triang.

il più ppp possibile

cresc.

cresc.

cresc.

con sord.

pp

cresc.

con sord.

pp

BUTT.

SUZ.

(calma e convinta si sdraia per terra) (insistendo) ³

Torne-rà. Dil-lo con me: Torne-rà.

Oh, er kommt. Sag'es mit mir. ja, er kommt!

(con incredulità)

Spe-riam. (per compiacerla ri-

Ich hoff's.

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

cresc.

cresc.

Ob. *a due* *f* *dim.*

C. Ing. *f*

Cltti *a due* *f*

Cine *f*

Fag. *f* *dim.*

Corni *sempre con sord.* *a due* *ff* *dim.*

Trbe I. II. *ff*

Tinr *in Re^b* *f* *dim.* *sempre dim.*

Arpa *ff* *9*

BUTT. (sorpresa)

SUZ. *pete, ma con dolore* (scoppia in pianto) *Pian - gi? Per - chè? per - chè?*
Ja, er kommt! *Wch' mir! Du weinst, du weinst!*

Viol. *arco* *f* *dim.*

V.le *f* *dim.*

Vc. *f*

Cb. *arco* *f* *dim.*

rall. molto

Ob.

C. Ing.

Fluti

Clare

Fag.

Corni

Timp.

BUTT.

IV. corda

Viol.

V-le

ce.

Cb.

a due

a due

(fiduciosa e sorridente)

Ah, la fe-de ti man - ca... Sen - ti.
 Ach, dir feh-let der Glau - bel! Hö - re!

pizz.
p

pizz.

rall. molto

12 Andante molto calmo. ♩ = 42

Fl. I. II. *ppp* *sostenendo*

Ob. *sostenendo*

Cltti I. *ppp* *sostenendo*

Arpa *pp come da lontano*
ppp armonici
appena toccato

BUTT. Un bel dì, ve - dre - mo le - var - si un fil di fu - mo dal - le -
Ei - nes Ta - ges - schu wir ein - Streif - chen Rauch in O - sten ü - berm

Viol. I. Solo, senza sord. *pp come da lontano* *sostenendo*
ppp come un lontano mormorio

V-le

Vc.

Cb.

Andante molto calmo. ♩ = 42

Fl. *a due* *poco rall.* I. II. *p*

Cltti

Fag.

Corni I. II. *pp* *mf*

Arpa

BUTT. - stre - mo con - fin del ma - re. E poi - la na - ve ap - pa - re.
M - er - in die Lüf - te stei - gen. Sein Schiff - wird dann sich aci - gen.

Viol. *12* *6* *6*

V-le *con sord.* *div.* *ppp* *v*

Vc. I. solo *con sord.* *ppp* *arco* *con sord.* *arco*

Cb. *gli altri* *pp*

Un poco mosso. *riten.* Un poco mosso.

I. a due *p* *mf*

II. *p*

III. *p*

Ob. a due *p* *cresc.* *mf*

3. Ing. *mf* *cresc.*

Ctti *p* *mf*

Cine *p*

Fag. a due *mf* *cresc.*

Corni *mf* *cresc.* *f* *con sord.*

G. C. *mf* *Sola*

BUTT. *mf*

Poi la na-ve bian-ca en-tra nel por-to, rom-ba il suo sa-lu-to.
 Und das wei-ße Kriegsschiff, schnell naht sich's dem Ha-fen, donnert den Sa-lut-schuß.

Viol. *via sord.* *mf* *cresc.*

V-le *via sord.* *unite* *mf* *cresc.*

Vc. *Tutti* *p* *mf* *cresc.*

Cb. *mf* *cresc.* *div.* *pizz.*

Un poco mosso. *riten.* *pizz.* Un poco mosso.

riten. rall. 13 a tempo

Fl. I. II.

Ob. I. II.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag. I. II.

Corni III.

Tr.be I. II.

BUTT.

Viol. I. II.

V-le

Vc.

Cb.

riten. rall. a tempo

I. II. *cresc.* *dim.*

Fl. *cresc.* *dim.*

Cltti

Cine

BUTT.

ci-glio del col-le e a-spet-to, e aspet-to gran tem-po e non mi pe-sa,
 Ran-de des Hü-gels und war-te, und war-te ge-dul-dig, und währt es lan-ge,

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I. II. rit. a tempo animando un poco

Fl. *pp* *p* *pizz.* *p*

Ob.

Cltti *pp* *p* *pizz.* *p*

Cine *pp* *p* *pizz.* *p*

Fag. I. *p* *pizz.* *p*

BUTT.

— la lunga at-te-sa. E u-sci-to dal-la fol-la cit-ta-di-na —
 — macht mich's nicht ban-ge. Und kommt er dann ge-mach in uns're Nü-he, —
pizz.

Viol. *pizz.* *p*

V-le *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

rit. a tempo animando un poco *p*

I. II. I. *rall. un poco*

Fl. *p*

Ob *p*

Cltti *p*

Clnre *p*

Fag. *p*

Arpa *pp* *suoni naturali*

BUTT. *p*

Viol. *arco p*

V-le *arco p*

Vc. *arco p*

Cb. *p*

— un uo-mo, un picciol pun - to s'av - via per la col - li - na...
 — wird sichtbar wie ein Punkt er, steigt lang-sam auf die Hö - he...

rall. un poco

14 *Sostenendo molto.*
Lo stesso movimento

I. II. *a due*

Fl. *p*

III. *p*

Tr.be *con sord. ppp*

BUTT. *p*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Chi sa - rà? chi sa - rà? E co-me sa - rà giun-to che ai - rà? che di -
 Ob er's ist? ob er's ist? Und wenn er dann ge - kom-men, was er sagt? was er

Sostenendo molto.
Lo stesso movimento

a due rall. Lento.

I. Fl. II. III.

Tr. be

Arpa
armonici
ppp
pp *suoni naturali*
armonici
naturali

BUTT.
 - ra? Chia-me- ra But- ter - fly dal- la lon - ta - na. Io sen- za dar ri-
 sagt? Ja, dann ru - fet er But - ter- fly von wei - tem; mag wohl zu - erst sich

Viol. *con sord.*
ppp
ppp
ppp
ppp

V. le *con sord.*
ppp

Vc. *con sord.*
ppp

Cb. *ppp*

rall. Lento.

I. *rall. con canto.*

Citt. *pp dolce*

Corni III. *pp*

Arpa

BUTT. *con molta passione*
 - spo- sta me ne sta- ro, na - sco- sta un po' per ce- lia... e un po' per non mo-
 sor- gen, denn ich halt' mich ver- bor- gen, nicht nur zum Scher- ze... da - mit ich nicht ver-
 via sord.

Viol. *via sord.*

V. le *via sord.*

Vc. *pizz.*

Cb. *pizz.*

Andante come prima

I. II. *a due* *ff* *dim.* *p* *rit.*
 Fl. *ff* *p*
 III. *ff* *p*
 Ob. *ff* *p*
 C. Ing. *ff* *dim.* *p*
 Cltti *ff* *p*
 Cine *ff*
 Fag. *a due* *ff* *p*
 Corni *a due* *ff* *p*
 Tr. II. *con sordina* *ff* *p*
 Arpa *armonici* *armonici*
 BUTT. *con forza*
 - ri - real pri-moin-con - tro, ed eg-lial-quan-to in pe - na chia-me - rà, chiamo - rà: - Pic-
 geh — am Wie - der - se - hen! Und suchend schaut er hier und dort um - her, bis er jauchzt Mein
tutta forza *dim.*
 Viol. *ff con molta passione* *p*
 V-le *ff* *p*
 V-le *ff con molta passione* *p*
 Vc. *ff con molta passione* *dim.* *p*
 Cb. *ff* *p*
 Andante come prima *rit.*

I. II. *a due*
 Fl. *pp*
 III. *pp*
 Ob. *p* *cresc.* - -
 Cliti *a due*
 Cliti *pp* *cresc.* - -
 Clna *pp*
 I. *pp* *cresc.*
 Fag. II. *pp*
 Corni *a 2* *p* *cresc.* - -
 BUTT. *cresc.* - -
 - ci - na mogliet - ti - na o - lez - zo di ver - be - na, i no - mi che mi da - va al suo ve - ni - re -
 treu - es, kleines Weib - chen, süß duften - de Ver - be - ne! ach, all' der Namen Schatz aus holden Zei - ten -
 Viol. *pp* *cresc.* - -
 div.
 V - le *pp* *cresc.* - -
 Vc. *pp*
 Cb. *pizz.*

I. Ob. *f*

II. *f*

C. Ing. *f*

Tutti *f*

Cine *f*

Fag. *f*

Corni *f* *a due*

Arpa *ff* *suoni naturali* *suoni naturali*

BUTT. *f*

(a Suzuki) *3* *3* *3* *f*

Tut-to que-sto av-ver-rà, te lo pro-met-to. Tien-ti la tua pa-u-ra, io con si-cu-ra
 Ich ge-lo-be dir heilig, daß dies ein-trifft... Hal-te für dich die Zwei-fel, ich will mit Zu-ver-

Viol. *uniti* *f*

V-le *div.* *unite* *f* *pizz.*

Vc. *ff* *pizz.*

Cb. *arco* *div.* *pizz.* *uniti* *ff*

16 Largamente

poco rall.

Fl. *a due* *ff* *dim.*

Ott. *cresc. ff* *a due* *dim.*

Ob. *ff* *a due* *dim.*

C. Ing. *ff* *a due* *dim.*

Cltti *ff* *a due* *dim.*

Clna *ff* *a due* *dim.*

Fag. *cresc. ff* *a due* *dim.*

Corni *ff* *a due* *dim.*

Trbe *I. II. senza sordina* *ff* *a due* *dim.*

Trni *ff* *meno forte* *dim.*

Trne basso *ff* *meno forte* *dim.*

Timp. *in SOL^b* *ff* *meno forte* *dim.*

Arpa

BUTT. *ff* *Opp.* (Butterfly e Suzuki si abbracciano commosse)

fe - de l'a - spet - - to.
-sicht ihn er - war - - ten!

Viol. *cresc.* *fff* *dim.*

V-le *cresc.* *fff* *dim.*

Vc. *arco* *fff* *dim.*

Cb. *arco* *fff* *dim.*

poco rall. *fff* Largamente

a due rit.

Sostenuto

Fl. *p* *pp* *mf* *p*

Ott.

Ob. *a due* *p* *pp* *mf* *p*

C. Ing. *p* *pp* *mf* *p*

Cltti *p* *pp* *mf* *p*

Clre *p* *pp* *mf* *p*

Fag. *a due* *p* *pp* *mf* *p*

Corni *pp* *pp* *mf* *p*

Trni *ppp* I solo *ppp* III solo *ppp*

Trne basso *ppp*

Timp. *p* *mf* *p*

Arpa *p*

(Butterfly congeda Suzuki, che esce dall'uscio di sinistra, e la segue mestamente collo sguardo).

BUTT.

Viol. *p* *pp* *mf* *p*

V-le *p* *pp* *mf* *p*

Vc. *p* *pp* *mf* *p*

Cb. *p* *pp* *mf* *p*

rit.

Sostenuto

Andantino rall. I. Allegretto mosso

Fl. *p* I. *p*

Citti *p* I. *p*

Fag. I. *p* I. *pp*

Corni *p* *pp*

GORO
 (Nel giardino compaiono Goro e Sharpless-Goro guarda
 entro la camera, scorge Butterfly e dice a Sharpless
 che lo segue:)
 C'è. En - tra - te.
 Kommt, da ist sie.

Viol. *p* div. pizz. *pp*

V-le *p* uniti pizz. *pp*

Vc. *p* pizz. *pp*

Cb. *p* (arco) *pp*

Andantino rall. Allegretto mosso

Fl. I. (3)

Ob. I. (3)

Citti I. (3)

Fag. I. (3)

Corni I. (3)

(Goro sparisce nel giardino)

Viol. arco

V-le arco

Vc. arco

Cb. arco

Ob.

Citti

Fag.

Corni

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

I.

pizz. *p*

arco *V*

p

cresc.

mf

p

p

p

p

p

18

I. solo

Andantino $\text{♩} = 84$

Citti

Arpa

BUIT.

SHAR.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

mf

cantando

p

(affacciandosi, bussa discretamente contro la parete del fondo)

(Sharpless scorge Butterfly la quale udendo entrare qualcuno si è mossa).

(senza volgersi, ma correggendo)

Ma-da-ma
Ma-dam

Chie-do scu-sa...
Bin so frei...

Ma-da-ma But-ter - fly...
Ma-dam But-ter - fly...

pp

pp

pp

pp

pp

Andantino $\text{♩} = 84$

rall. - - - Allegretto mosso ♩ = 120

Ob.

Clti I. solo

Fag. *p*

BUTT. (si volge e riconoscendo il Console batte le mani per allegrezza) (allegramente)

SHAR. Pin-ker-ton. Pre-go. Oh! (Suzuki entra premurosamente e prepara il mio si-gnor Linkerton. Bit-te. Oh! un tavolino coll' occorrente per fumare) Ei was, mein Herr

Viol. *pp* *esoso.* *p*

V-le

Vc. *p*

Cb. *p*

rall. - - - Allegretto mosso ♩ = 120

Fag. *f*

Corni III. IV. *f*

BUTT. (facendo gli onori di casa)

HAR. Con-so-le, si-gnor Con-so-le. Ben-ve-nu-to in
Con-sul ist's, mein Herr Consul ist's! (sorpreso) Will-kom-men! Ihr

Viol. *f* *unite*

V-le *f* *unite*

Vc. *f* *arco*

Cb. *f* *arco*

Fag. *a due*

BUTT. *ca - sa a - me - ri - ca - na.*
seid hier in Landsmanns Hau - se.

SHAR. *Gra-zie. Dan-ke!*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *pizz. p*

19

Cb. *f*

C. Ing. *f*

Citti *f*

Fag. *a due f*

Corni I. II. *a due f marcato con sordina*

Trbe *f*

BUTT. *tescamente su di un cuscino: Butterfly si siede dall'altra parte e sorride maliziosamente dietro il ventaglio*

Viol. *f p pp cresc. f*

V-le *f p pp*

Vc. *f p pp*

Cb. *arco pp*

a due

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. I. *p*

I. II. Ctti *p*

I. II. Fag. *f* *p*

Corni *f*

BU.UT. *f*

vedendo l'imbarazzo del Console; poi con molta grazia gli chiede:)

A - vi, an - te - na - ti tut - ti be - ne?
 Nun denn... Eu - re Ah - nen... al - le mun - ter?

Viol. *f* *pp*

V.le *f* *pp* *p cantando*

Vc. *f* *pp* *p*

Cb. *f* *pp* *p*

a due

I.II. Fl. I. III. p

Citti I. II. p

Cine

I. Fag. p

II. p

Corni I. *mf sensibile*

BUTT. (fa cenno a Suzuki di preparare la pipa)
Fu-ma-te?
Ihr rauchet?

SHAR. (ringrazia sorridendo) (desideroso di spiegare lo scopo per cui è venuto, cava una lettera di tasca)
Ma spe-ro. Grazie.
Ich hof-fe. Danke!

Viol. *cresc.* p

V-le *cresc.* p

Vc. p

Cb. *cresc.* p

Citi

Fag.

Arpa

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.

p dolce

p dolce

p

(interrompendolo, senza accorgersi della lettera)

(dopo aver tirata una boccata dalla pipa che Suzuki ha preparata, l'offre al Console)

p

Si - gno-re, io ve-do il cie-lo az-zur - ro.
Herr Con-sul, wie blau ist doch der Him - mel!

Ho qui...
Ich möcht...

esce.

p

pizz.

pizz. pp

pp

Ob.

Citi

Fag.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.

p

(depone la pipa sul tavolino e assai premurosa dice:)

(ne offre)

(rifiutando) (tentando ancora di riprendere il discorso)

Pre-fe - ri - te for-se le si-ga-rèt-te a-me-ri-ca-ne?..
Ach, Ihr wünschet lie-ber a-me-ri-ka-ni-sche Ci-ga-ret-ten?

Gra-zie...
Dan-ke...

Ho...
Ich...

arco

arco

Cltti

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

p

I

(un po' seccato ne prende una) (e tenta continuare il discorso) (si alza) *A* Für

Nun Gra-zie. *Ich wollt' Euch zei - gen...*
Dan-ke

p *pp* *p* *pp* *p* *pp*

I.II.

Fl.

III.

Ob.

Cltti

Fag.

Corni I.II.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due *cresc.*

p *mf*

a due

a due

a due *mf*

mf *mf* *mf* *mf*

(con grande premura)

voi. (accende la sigaretta - ma poi la depono subito e presentando la lettera si siede sullo sgabello) Dav - ve - ro! Ein sa -
Euch! *Wahr - haf - tig!* *Und wie*

Mi scris-se Ben-ja-min Franklin Pinkerton.
Es schrieb mir Benjamin Franklin Linkerton.

mf *div. mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

rit. a tempo

I. II. Fl. III. Cltti. Cline Fag. Arpa

Camp. a tast.

(alzandosi con grande letizia)

BUTT. SHAR.

- lu - te?
geht's ihm?

Io son la don - na più lie - ta del Giap - po - ne.
Ich bin das fröh - lich - ste Weib - chen in ganz Ja - pan.

Per - fet - ta
Vor - treff - lich.

Viol. V-le Vc. Cb.

rit. a tempo

poco rall. - -

I. II. Fl. III. Citti I. II. Fag. I. II. Corni III. Arpa Camp. a tast.

col canto

BUTT. SHAR.

(Suzuki è in faccende per preparare il thè) (torna a sedere) a piacere

Po-trei farvi u-na do-manda? Quando fanno il lor ni - do in A-
 Darf'ne Frag'ich an Euch stel-len? Wißt Ihr wohl, wann ihr Nest bauch in A-

Cer-to. Freilich.

Viol. V-le Vc. Cb.

arco p legato arco p arco p arco p

col canto

poco rall. - -

a tempo

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. *pp* 3 *mf*

Ob. II.

Citti I. *mf*

Citti II.

Fag. I. *pp* *mf*

Fag. II.

Triang. *pp*

BUTT. *mf*

-me-ri-ca i pet-ti-rossi? Si,... prima o do po di qui?

-me-ri-ka die Rot->kehlchen? Ja,... bau'n ste später als hier?

SHAR. (stupito)

Co-me di-te? Ma per-

Ei, was meint Ihr? Doch wa-

Viol. *p* *con sordina* *via sordina* *uniti arco* *p*

V.le *pp* *con sordina* *via sordina* *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

divisi pizz. *3*

a tempo

23

I. II. Fl. I. II. III. Citti Arpa

p dolciss.

p

(Goro che si aggira nel giardino, si avvicina alla terrazza e ascolta, non visto, quanto dice Butterfly.)

BUTT. SHAR.

Mio ma-ri-to m'ha pro-mes-so, di-ri-tor-
Mein Ge-mahl hat mir ver-spro-chen, daß er zu-

-chè?
-rum?

Viol. V.le Vc. Cb.

pizz. arco p legato *pizz. arco* *pizz.*

pp *p* *p*

pp

poco rit. -

a tempo

24

Fl. I. II. Ob. Citti Corni Triang. BUTT.

dolce *p* *pp* *pp* *pp*

con sordina

- nar nel-la stagion be - a - ta che il pet-ti-ros-so ri-fà la ni-dia-ta. *pizz. 3*
 - rückt-kehrt in dem hol-den Mo-nat, wenn leis'im Ne-ste jung Rotkehlchen zwitschern. *divisi*

Viol. V.le Vc. Cb.

arco *p* *pp*

divisi pizz. *p* *pp*

divise *pp*

a tempo

rit. a tempo

Fl. I, II.

Cltti I, II.

Fag. I, II.

Corni III, IV.

Triang.

BUTT.

Qui l'ha ri - fat - ta per ben tre vol - te ma può dar - si che di là u - si ni - diar - men -
 Hier kamschondreimalaufs neu die Brut, doch mag es sein, daß ü - berm Meer and're Ge - wohn - heit.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

uniti arco pp

unite

rit. a tempo

a due *calando* - - - - -

I. II. Fl. *fp*

III. *fp*

I. II. Ob. *pp* *3*

I. II. Cltti *p*

I. II. Fag. *p*

I. II. Corni *p*

Arpa *p*

BUTT. *3* *3* *3* *3*

spes-so. Chi ri-de Oh, c'è il na-ko-do! Un uom cat-ti-vo.
 wal-tet. Wer lacht da? Oh, der Na-ko-do! Einschlimer Bur-sche.

GORO (s'affaccia e fa una risata) (avanzandosi e inchinandosi)

Viol. arco sul ponticello *fp* *fp*

divisi sul ponticello *fp*

V.le *fp* *calando* - - - - -

Vc. *fp*

Cb. *fp*

due *sempre dim.* - - - - - *rall. col canto* - - - - - 25 a tempo

I. II. Fl. I. II. Ob. I. II. C. Ing. Citti I. II. Fag. I. II. Corni III. IV. Tr. be

sempre dim.
 (a Goro che s'inchina di nuovo e si allontana nel giardino) (a Sharpless) (cambiando idea)

BUTT.
 Zit-to! E-glio - so... No... pri-ma ri-spon-de-te al-la di-man-da mi-a.
 Stil-le! Er hat ge-wagt... Nein, ge-bet mir erst Antwort, Antwort auf meine Fra-ge.

GORO
 ossequioso)
 Go-do...
 Freut mich!

Viol. V-le Vc. Cb.

sempre dim. - - - - -

(con sordina)
 I. II. con sordina

P. N. uniti P. N. P. N.

rall. col canto - - - - - a tempo

string.

col canto

I. II.

Fl.

III.

I.

Ob.

II.

I.

Clari

II.

I.

Fag.

II.

Corni III. IV.

via sordina

Tr. ba

via sordina

BUTT.

(imbarazzato)
a piacere

Or-ni...
Or-ni...

SHAR.

Mi rin-cre-sce, mai gno-ro... Non ho stu-dia-to or-ni-to-lo-gi-a, ...to-lo-gi-a.
Ich be-dau-re, ich weiß nicht. Niemals studiert ich Or-ni-tho-lo-gie - tho-lo-gie.

col canto

pizz.

Viol.

pizz.

V. le

pizz.

Vc.

pizz.

Cb.

pizz.

string.

p

a tempo

Ott. *pp*

Ob. *pp*

Fag. *pp*

Corni I. *p*

BUTT. *p* (lo interrompe, seguendo la sua idea)

Non lo sa-pe-te in-som-ma. Ah, si. Go-ro, ap-pe-na F. B.
 Ei, kurz und gut: Ihr wißt's nicht. Ach, ja. Go-ro, so-bald nur B. F.

SHAR. (ritenta di tornare in argomento)

No. Di-ce-va-mo...
 Nein. Nundenn al-so...

Viol. arco *p* pizz. *pp*

V-le arco *p* pizz. *pp*

Vc. arco *p* pizz. *pp*

Cb. arco *p* pizz. *pp*

a tempo *p* Allegro ♩ = 152

Fl. I. *p*

Ott. *p*

Ob. I. *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *p*

Pin-ker-ton fu in ma-re mi ven-ne ad as-se-dia-re con ciar-lee con pre-
 Lin-ker-ton in See war, ließ kei-ne Stun-de Ruh' mir, mit Re-den und Ge-

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

I.
Fl.
Ob.
Fag.
Tr. b♭
BUTT.
Viol.
V. cl.
Vc.
Cb.

con sordina
a due
cresc.
cresc.
cresc.
arco
pizz.
p
cresc.

-sen - ti per ri - dar - mio - ra questo, or quel . ma - ri - to. Or pro -
-schen - ken bald für die - sen, bald je - nen mich zu wer - ben. Nun ver -

27

I. II.
Fl.
III.
Cl. B♭
Fag.
Corno
BUTT.
Viol.
V. cl.
Vc.
Cb.

a due
12
mf
mf
mf
mf
p
mf
mf
mf
arco
f >

- met - te te - so - ri per u - no sci - mu - ni - to...
- spricht er Klei - no - dien im Na - men ei - nes Gek - ken...

a due

I. II. Fl. III.

Ob. *mf*

C. Ing.

Citti *mf*

Cine

Fag. a due

Corni *p*

Tr. be con sordina I.

(intervenendo per giustificarsi, entra nella stanza e si rivolge a Sharpless) *f*

GORO

Il ric-co Ya - ma - do - ri. Ella è po - vera in
 Des rei-chen Ya - ma - do - ri. Sie ist arm, und kann's

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

a due

I-II.
Fl.
III.

Ob.
f p *cresc.*

Cltti
f p

Fag.
a due
f *p* *mf* *cresc.*

Corni
f *mf* *cresc.*

Tr.b^e
I.
f *cresc.*

Tamb.
p

BUTT.

GORO
can - na. I suoi pa - ren - ti l'han tut - ti rin - ne - ga - ta.
brau - chen; von den Vor - wondten will niemandsiemehr se - hen.

Viol.
f p *pizz.* *arco* *mf* *cresc.*

Vle
f p *pizz.* *arco* *mf*

Vc.
f p *pizz.* *arco* *mf* *cresc.*

Cb.
f *arco*

f *arco*

(al di là della terrazza si vede)

I.II. *a due*
 Fl. *cresc.*
 III.
 Ob. *a due*
 Citti *a due cresc.*
 Fag. *a due cresc.*
 Corni
 Tr.be I.II. (con sordina) *a due*
 Tr.ti *ff*
 Tr.re B. *f*
 Tamb
 BUTT. *giungere il Principe Yamadori in un palanchino, attorniato dai servi (vede Yamadori e lo indica a Sharpless sorridendo)*
Ec-co-lo, at-ten-ti!
Auf-gepaßt! da kommt er!
 Viol. *cresc.*
 V.le *f*
 Vc. *cresc.*
 Cb. *f*

28 a due

I. II. Fl. III. Ob. Cltti Fag. Corni Piatti

ff

a due *ff*

a due *ff*

a due *ff*

a due *ff*

P. soli, battuti con mazza di ferro

f

(Yamadori, accolto da Goro genuflesso, scende dal palanchino, saluta il Console e Butterfly, che si è avvicina)

Viol. V-le Vc.

ff

I. II. Fl. III. Ob. Cltti Fag. Corni Piatti

a due

a due

a due

a due

a due

(idem)

nata alla parete del fondo; Yamadori si siede sulla terrazza rivolto rispettosamente verso Butterfly

Viol. V-le Vc.

Fl. *cresc.* *mf*

Ob. *a due* *mf*

Cliffi *cresc.* *mf*

Clme *mf*

Fag. *cresc.* *mf*

Corni *III.* *cresc.* *mf*

Trni *mf*

Arpa *p* *f* *f*

BUTT.
 - do - - - - ri an - cor - - - - le pe - ne del - l'a - mor -
 - do - - - - ri so brennt - - - - der Liebe sü - ße Pein -

Viol. *cresc.* *mf*

V-le *mf*

Vc. *cresc.* *mf*

Cb. *mf*

Fl. I. *p*

Ob. *p*

Cltti *a 2* *p*

Cine *p*

Fag. *a due* *p*

Corni

Arpa *p*

BUTT.

— non v'han de - lu - - - so? — Vi ta - gli - - - te an - cor — le
 — Euch noch im Bu - - - sen? — Geht's an Le - - - ben Euch und

Viol. *dimin.* *p*

V-le *p*

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and a vocal soloist. The instruments listed are Flute I, Oboe, Clarinet in A (a 2), Cello, Bassoon (a due), Horns, Harp, Violin, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal line is for a tenor (BUTT.). The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The vocal line has lyrics in Italian and German. The instrumental parts include various textures, such as the harp's arpeggiated accompaniment and the strings' rhythmic patterns. Dynamics like *p* (piano) and *dimin.* (diminuendo) are indicated throughout the score.

a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Ciffi

Cline

Fag.

Corni

BUTT.

YAM.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

pp

cresc. -

pp

pp

pp

pp

pp

a due

mf con sordina

cresc. -

ve-ne se il mio ba-cio vi ri - cu - so?
Eh-re, wenn den Kuß ich noch ver - weh - re?

Tra le co - se più mo - le - ste
Nichts im Le - ben ist so lä - stig,

div.

p

cresc. -

pp

pp

pp

cresc. -

p

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Cliff.

Clfne

Fag.

Corni

BUTT.

YAM.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

(con graziosa malizia)

Tan - te mo - gli o - mai to - glie - ste,
 Nun Ihr fan - det doch ge - wiß - lich

è li - nu - til so - spi - rar.
 wie dies Schmachten oh - ne Zweck.

uniti

mf

f

arco

f

a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

a due

Corni

a due

a due

Tr. be

I. con sordina

mf

BUTT.

vi do - ve - ste a - bi - tu - ar.
 schon zu vie - len Frau'n den Weg.

YAM.

L'ho spo - sa - te tut - te
 Hab' sie al - le - sammt ge -

Viol.

p

V. le

p

Vc.

p

Cb.

p

solo

f (con sordina)

col canto

Fag.

Corni I.

Tr^{be} I.

BUTT.

YAM.

quah-te e il di - vor-zio mi fran - cò.
-*ch*-licht und durch Scheidung ward ich frei.

Ob-bli - ga - ta.
Sehr ver - bun - den!

Viol.

V-le div.

Vc.

Cb.

poco rit.

col canto

a tempo
a due

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Fag. *p*

YAM.

A voi pe - rò giu - re - rei fe - de co - stan - te.
Doch würd' ich Euch ew' - ge Treu - e ge - lo - ben.

(sospirando, rimette
in tasca la lettera)

SHAR.

(Il mes - sag - gio, ho gran pa - u - ra, a tra - smet - ter non ri -
(Oh, ich fürcht, in mei - ner Sa - che richt' ich heu - te nicht viel

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a tempo

32 a due

I.II. *ff*

Fl. *ff*

III. *ff*

Ob. *ff*

C. Ing. *ff*

Cltti *ff* a due

Fag. *ff*

Corni *ff* con sordina

Piatti *mf*

uno solo
con mazza di pelle

GORO (con enfasi, indicando Yamadori)

SHAR. - e-sco.)
aus.)

Viol. *ff* pizz.

V-le unite *ff* pizz.

Ve. *ff*

Cb. *ff* div. pizz.

Vil-le, ser-vi, o-ro, ad O-
Vil-len, Die-ner, Schät-ze, in O-

a due

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti Fag. Corni Piatti

BUTT.

mf
(con serietà)

Già le - ga - ta è la mia fe - de...
Hab' den Gat - ten schon ge - fun - den...

GORO

ma - ra un pa - laz - zo prin - ci - pe - sco. Ma - ri -
- ma - ra ein wahrhaft fürstlich Haus! O, sie

(a Sharpless)
p

YAM.

Ma - ri -
O, sie.

(a Sharpless)
p

Viol. V - le Vc. Cb.

rall. - - - - rit. -

I. II.
Fl.
III.
Ob.
C. Ing.
Citti
Fag.

(alzandosi di scatto)

BUTT.
Non mi cre - do, so - no, so - no! io non la
Nein, ich halt' mich nicht, ich bin es! Das kenn' ich

GORO
-ta-taan-cor si cre-de. Ma la leg-ge...
hält sich für ge - bun-den. Das Ge - setz doch...

YAM.
-ta-taan-cor si cre-de.
hält sich für ge - bun-den.

Viol.
V-le
Vc.
Cb.

rall. - - - - rit. -

Moderato

Citti
p

BUTT.
so.
nicht.

GORO
...per la mo-glie, l'ab-ban - do - no al di - vor-zio e-qui - pa - rò.
„Wird die E - he - frau ver - las - sen, ach - te man's der Schei-dung gleich...“

Viol.
p legato arco
arco
divisi

V-le
p legato arco
arco
divise

Vc.
arco
p legato

Cb.
p legato

Moderato

rit. a tempo a due *mf* *sentito*

Ob.

C. Ing.

Cltti

Corni senza sordina I. solo *mf* *sentito*

BUTT. *mf* *sensibile*

La leg - ge giap - po - ne - se... non già del mio pa -
 Ge - setz bei euch Ja - pa - nern... doch nicht in mei - nem

Viol. div. un. *pp*

V-le unite

Vc. divisi *p*

Cb. arco uniti

rit. a tempo

a due

Ob.

C. Ing.

Cltti a due

Fag.

Corni *p*

Arpa *p*

BUTT.

GORO - e - se. Lan - de. Qua - le? Wo denn?

SHAR. (fra sè) *3* (Oh, l'in - fe - li - ce!) (Oh, armes We - sen!)

Viol. div. uniti

V-le

Vc. uniti

Cb.

poco string.

Allegretto mosso

Ob.

C. Ing.

Cltti

Fag.

Corni I.

Arpa

(nervosissima, accalorandosi)

BUTT.

Si sa che aprir la por - ta e la mo-glie cacciar per la piu cor - ta
 Wenn hier die Tür man auf - reißt und die Frau oh-ne wei-teres hin - ausweist,
 ben ritmato

Viol. *stacc.*

V-le *pp*

Vc. *p stacc.*

Cb. *p*

poco string.

Allegretto mosso

Fl.

Ob.

Cltti

Corni I.

BUTT.

qui - di - vor - ziar - si di - ce. Ma in A -
 re - - det man groß - von Schei - dung. Dort in A -

Viol. *f*

V-le *p*

Vc. *f*

Cb. *f*

Fl. I. *rall.*

Ob. I. *p*

Citti I. *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *(a Sharpless)*
 - me - ri - ca que - sto non si può. - Ve - ro?
 - me - ri - ka geht so et - was nicht. Nicht wahr?

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

rall.

Ob. I. *Allegretto* 35 $\text{♩} = 63$

Citti *p*

Fag. I. *p*

BUTT. *(imbarazzato)*
 Là un bra-vo giu - di - ce se-rio, im-pet -
 Da' ist ein Rich-ter, der raft sich den

SHAR. *(imbarazzato)*
 Ve - ro... Pe - rò...
 Wahr ist's... Je - doch...

Viol. *p*

V-le *p*

Ve. *p*

Cb. *p*

Allegretto $\text{♩} = 63$

P. R. 112

I. *p*

Fag. *p*

BUTT.
 - ti - to di - ce al ma - ri - to: „Lei vuol an - dar - se - ne? Sen - ti - am per -
 Eh - mann, fragt ihn dann stren - ge: „Ihr wollt die Gat - tin fliehn? Sagt uns, wa -

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Meno

Ob. *p*

C.Ingl. *p*

Fag. *p*

BUTT.
 - chè?“ „So - no sec - ca - to del co - niu - ga - to!“ E il ma - gi -
 - rum?“ „Ich bin sie mü - de, hört mei - ne Bit - tel!“ Drauf sagt der

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Meno

al Tempo I.

Ob. I.

C. Ingl.

Cl. tti

Fag.

Corni III.

p *cresc.*

BUTT.

(comicamente)
con forza

- stra - to: „Ah, ma - scal - zo - - ne, pre - sto in pri - gio - - ne!“
Rich - ter: „Flugs in den Ka - - sten, drei Ta - ge Fa - - sten!“

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

p *pizz.* *arco* *mf*

al Tempo I.

36

poco rit.

Ob.

Cl. tti

Fag.

Corni I.

BUTT.

f (per troncare il discorso
f ordina a Suzuki)

Su - zu - ki, il thè.
Su - zu - ki, Tee!

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

f *pizz.* *f*

Molto moderato quasi Valzer lentissimo a tempo

cresc.

I.

Fl. *p*

Ob. *p*

C. Ing. *p*

Cl. ti *p*

Corni *pp*
trattenendo i 2 primi ottavi con sordina
 III. con sordina *pp*

Arpa *p*

(Butterfly va presso Suzuki che à già preparato il thè, e lo versa nelle tazze.)

(sottovoce a Sharpless)

YAM. *p*

U - diste?
 Ihr hörtet?

(sottovoce)

SHAR. *p*

Mi rat - tri - sta u - na si
 Die Ver - blendung erfüllt mit

trattenendo i 2 primi ottavi dolce ten.

Viol. *p subito* *pizz. arco* *pizz.*

Vle *pp* *(pizz.) arco* *pizz. arco* *pizz.*

Ve. *pp* *(pizz.) arco* *pizz. arco* *pizz.*

Cb. *pp* *pizz.*

Molto moderato quasi Valzer lentissimo a tempo

cresc.

cresc. - - rall. - - - - - 37 a tempo

Moderato
trattenendo come
prima

Fl. I.

Ob. I.

Ob. II.

Clare

Arpa

trattenendo i primi 2 ottavi

(sottovoce a Sharpless e Yamadori)

GORC

Se-gna - lata è già la na-ve di Pinkerton.
Linkertous Schiff ist schon im Hafen ge-meldet!

SHAR.

pie-na ce-ci - tà.
Kummer meinen Sinn.

Viol.

arco

p

divisi

pp

un.

pp

div.

pp

V.le

pp

Vc.

divisi

pp

un.

pp

Cb.

pp

dolce trattenendo i primi 2 ottavi

cresc. - - rall. - - - - - a tempo

Moderato
trattenendo come
prima

a tempo

I. Ob. *pp* *p*

II. Ob. *pp*

Cltti. *a due* *p*

Clne.

Corni *con sordina* *pp* *III.* *pp*

Arpa

YAM. (disperato)
 Quand' es-sa lo ri - ve - da...
 Sicht siehdannerst wie - der...

SHAR. (sottovoce ai due)
 E - gli non vuol mo-strar-si. Io venni ap-punto per le-
 Er will sich hiernicht zei-gen. Ich kommja grade, sie vom

Viol. *un.* *divisi* *p*

V-le *divisi* *p*

Vc. *arco* *pizz.*

Cb. *arco* *pizz.* *p*

a tempo

I.II. Fl. I. III. Ob. I. Citti. Corni I. III. Tr.be. Arpa. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

a due *mf cresc.* *cresc.*

mf

mf cresc. *cresc.*

con sordina *pp* via sordina

f

(vedendo che Butterfly, seguita da Suzuki, si avvicina per offrire il thè, tronca il discorso.)

- var - la d'in-ganno...
Wahn zu be - freien...

p *cresc.* *pizz.*

arco *p* *pizz.*

arco *p* *pizz.*

arco *pizz.* *pizz.*

arco *p* *pizz.*

arco *pizz.* *pizz.*

arco *p*

38 a due

I. II. Fl. III. Ob. Cltti Arpa BUTT. Viol. V.le

(offrendo il thè a Sharpless) (apre il ventaglio e dietro a questo accenna ai due, ridendo)

Vo-stra Gra-zia per - met-te? Che per - so - ne mo -
 Eu - er Gna - den ge - statten? Was für lä - sti - ge

f *pp* *fp arco* *fp*

Ob. C. Ing. Fag. Arpa BUTT. YAM. Viol. V.le

I. *lamentoso* *rall.*

mf *lamentoso* *p* *lamentoso*

pp

-le-ste! Menschen! (s'alza per andarsene) (sospirando)

Ad - di - o. Lebt wohl.

rall.

39

Andante moderato ♩ = 76

Cltti I. *p*

Fag. I. *p*

Corni I. *p* senza sordina

BUTT. *p*

YAM. *mf*
Pa-dro-ne.
Oh, bit-te...

Vi la - scio il cuor pien di cor-do-glio: ma spero an-cor...
Ich laß' Euch nun mit schwerem Her-zen, ich hof-fe noch...

Viol. *p dolce* div. *p* uniti

V-le *p* arco

Vc. *p dolce, legato*

Cb. *p*

Andante moderato ♩ = 76

Cltti *a due*

Fag. *f* *a due*

Corni *f* *a due* I. *p*

BUTT. *f*

YAM. (Yamadori s'avvia per uscire, poi torna indietro presso Butterfly) *f*
Il guaio, è che non
Wie schä-de, daß ich
Ah! se vo - le - ste...
Wenn ihr nur woll-tet,...

Viol. *fp*

V-le *fp* *divise*

Vc. *f* *p*

Cb. *f* *p*

cresc. e poco allarg. -

40 a tempo

cresc. - - -

III. Fl. *fp*

III. Ob. *fp* a due

C. Ing. *fp*

Cltti *fp*

Cl.ne *fp*

Fag. *fp*

Corni *fp*

Tr.ti *fp*

Tr.ne Basso *fp*

Timp. *f*

Arpa *f*

(Yamadori, dopo aver salutato Sharpless, sospirando, se ne va, sale nel palanchino)

BUTT. vo - glio...
nicht will...

Viol. *fp*

V.le *fp* unite

Vc. *fp*

Cb. *fp*

a tempo

cresc. - - -

dim.
a due

I.II.
Fl.

III.

Ob.

C. Ing.

I.
Clari

II.

Clinc

I.
Fag.

II.

Trombi

Timp.

e si allontana seguito dai servi e da Goro. Butterfly ride ancora dietro il ventaglio.

dim.

Viol.

p dolce

p dolce

divisi

V.le

divise

unite

div.

Vc.

p

Cb.

dim.

p

41

poco rall. - - - a tempo

Un poco meno

Fl. I. *p*

Ob. *p*

Cltti *p*

Fag. *p*

Arpa *p*

(Sharpless siede sullo sgabello, assume un fare grave, serio, poi con gran rispetto ed una certa commozione invita Butterfly a sedere, e torna a tirar fuori di tasca la lettera.)

SHAR. *p*

O-ra a noi. Se-de-te
Hört mich an, und setzt Euch

Viol. *pp* unite *p legato*

V-le *pp* *p legato*

Vc. *pp* *p*

Cb. *pp* *p*

poco rall. - - - a tempo Un poco meno

Fl. I. II. *ppp* a due poco rall.

Cltti *ppp*

BUTT. (prendendo la lettera) (baciandola) (metten-

SHAR. (mostrando la lettera) Da-te. Sul-la boc-ca, sul
Gebt ihn. Erst ihn küs-sen, erst

qui; leg-ger con me vo-le-te questa let-te-ra?
her: wollt Ihr in Ru-he le-sen die-sen Brief mit mir?

Viol. *tr*

V-le *divise*

Vc. *ppp* *divi*

Cb. *ppp*

sempre rall. - - -
a due

Andantino mosso ♩ = 100

Fl. I, II.

Cl. Mi

Fag.

BUTT.
 dola sul cuore (a Sharpless, gentilmente) (rende la lettera e si mette ad ascoltare colla massima attenzione)
 cuo-re... Siete l'uo-mo mi-glio-re del mon-do. In-co-min - cia-te.
 her-zen... O wie schön daß Ihr heu-te ge-kom-men! Und nun be - gin-net.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

sempre rall. - - -

Andantino mosso ♩ = 100

Fag.

BUTT.
 (non può trattenersi e con gioia esclama)

SHAR.
 (leggendo) Di-ce proprio co-si?
 „A-mi-co, cer-che-re-te quel bel fior di far-ciul-la“.. Si, co-si
 „Mein Lieber, geh und sprich mit dem her-zi-gen Mäd-chen“.. Ja, so steht's

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Clf. I.

(rimettendosi tranquilla,
torna ad ascoltare)

BUTT. Taccio, tac-cio, più nul-la.
Oh, ich schweige, kein Wort mehr!

SHAR. *a tempo*
di-ce, ma se ad o-gni mo-mento... „Da quel tem-po fe-
da, doch wenn bei je-dem Satze... „Ach, die Zeit ist schon

Viol. *a tempo*

V-le

Vc.

Cb.

Corni I. >
p

(interrompe la lettura)

BUTT. An-che lui li ha con-ta-ti!
Wie ge-nau er's be-hal-ten!

SHAR. *(riprende)*
li-ce, tre an-ni son pas-sa-ti.“ „E for-se But-ter-
fer-ne; drei Jah-re sind ver-gan-gen.“ „Viel-leicht denkt Butter-

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

43

Fl. I. *pp*

Cltti. I. *pp*

Fag. I. *p*

Corni. III. *pp*

Arpa *pp*

BUTT. (sorpresa molto, volgendosi a Suzuki)

SHAR. *fly* non mi rammen - ta più. " *fly* kaum mehr an mich zu - rück."

I. Viol. solo arco *p*

I. V-la sola arco *p*

Viol. *sempre pp*

V-le *sempre pp*

Vc. *sempre pp*

Cb. *sempre pp*

Non lo ram-men - to? Su - zu - ki, dil - lo
Denk'nicht an ihn mehr? Su - zu - ki, hör doch,

poco rit. a tempo

Fl. I.

Fag. I.

Corni III.

Arpa

BUTT. (ripete come scandolezzata le parole della lettera) (Suzuki esce per la porta di sinistra asportando il thè)

tu. — „Non mi rammen-ta più!“ —
hör! — „Denk kaum an mich zu-rück!“ —

SHAR. (fra sè)
(Pazien-za!)
(Wähilft es!)

I. Viol. solo

I. V-la sola

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

poco rit. a tempo

Detailed description of the musical score: The score is for page 290 and includes parts for Flute I, Bassoon I, Horn III, Harp, Bassoon (BUTT.), Bass (SHAR.), Violin I solo, Violin I solo (I. V-la sola), Violins (Viol.), Viola (V-le), Violoncello (Vc.), and Contrabass (Cb.). The tempo is marked 'poco rit. a tempo'. The key signature has two flats. The vocal parts have lyrics in Italian and German. The Bassoon part (BUTT.) has lyrics: 'tu. — „Non mi rammen-ta più!“ — hör! — „Denk kaum an mich zu-rück!“ —'. The Bass part (SHAR.) has lyrics: '(fra sè) (Pazien-za!) (Wähilft es!)'. The Harp part has a 'p' dynamic marking. The Violin I solo part has a 'p' dynamic marking. The Viola part has a 'p' dynamic marking. The Violoncello part has a 'p' dynamic marking. The Contrabass part has a 'p' dynamic marking.

Fl. I, II.

Ob. I.

Cltti

Fag. I.

Corni III.

Arpa

BUTr.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

pp

p

pp

pp

pp

p

pp

p

pp

pizz.

p

(prendendo la lettera dalle mani di Sharpless, esclama con viva tenerezza:)

Oh, le dolci pa-ro-le!
Oh, die herzli-ben Wör-te!

(sèguita a leggere)

„Se mi vuol bene an-cor,
„Doch wuensie mich noch liebt,
se m'aspet-ta!..
mich er-war-tet!..

I. Fl. I. *pp*

II. Fl. II. *pp*

Ob. I.

Cltti

Fag. I. *pp*

Corni III. *pp*

Arpa *p* *ov*

(bacia la lettera)

BUTT. *♯*

Tu, be - ne - det - ta! _____
 Du sei ge - se - gnet! _____

(riprende la lettera e seguita a leggerla imperterrito
 ma con voce tremante per l'emozione)

SHAR. *♯*

A voi mi rac-co - man - do, perchè vo - glia - te con circo - spe -
 So bit - te ich Euch drin - gend, Ihr mögt die Gu - te zeit - ig und be -

Viol. *dim.* *ppp* *pizz.*

V-le *dim.* *ppp* *unite pizz.*

Vc. *ppp* *pizz.* *pp*

Cb. *dim.* *pp*

rall. Deciso

I. Fl.

II. Fl.

Cine

I. Fag.

II. Fag.

Corri

Arpa

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rall. Deciso

P. R. 112

(con affanno, ma lieta) (si alza saltando di gioia e battendo le mani)

Ri - tor - na... Quan - do? presto! presto!
 So kommt er... Wann denn? Morgen, Morgen!

(sbuffando) (si alza di scatto e

-zio-ne pre-pa-rar - la... al col - po... (Be - no-ne!)
 -hutsam vor-be-rei - ten... auf al - les... (Vor-trefflich)

arco arco
f *f*
f *f*
 arco arco
f *f*
 arco arco
f *f*

affrett. *a tempo*

I. Cltti
II. Cltti
Clare
I. Fag.
II. Fag.
Corni I.
SHAR. ripone la lettera in tasca (fra sè) *a piacere* (indispettito)
(Qui tron-car-la con - vie-ne... Queldia-vo-lo d'un
(Jetzt durch-hau'ich den Kno-ten... Der Teufel hol'den

Viol.
V.le
Ve. pizz.
Cb. pizz.

affrett. *a tempo*

(guarda Butterfly negli occhi serissimo)

SHAR. *lento*
Pin-ker-ton!) Eb - be-ne, che fa-re - ste, Ma-da-ma But-ter - fly, s'ei non do-
Pin-ker-ton!) Nun sagt mir, Ma-dam' Butterfly, was Ihr wohl be - gännt wenn er den

Viol. I

46

Andante sostenuto

I. Citti

II. Citti

Fag. I.

Timp. *ff*

BUTT. (Butterfly immobile, come colpita a morte, china la testa e risponde con sommissione infantile, quasi balbettando:)

SHAR. *pausa*
-ves-se ri-tor-nar più mai?
Weg zur Rückkehr nie mehr fänd?

Viol. *ff*

Vle. *ff* *united*

Vc. *ff* *arco*

Cb. *ff* *arco*

ff *secca* *pausa* Andante sostenuto

I. Citti

II. Citti

Fag. I.

BUTT. *calando*
po-trei far: tor-nar... a di-ver-tir la gen-te col can-tar...
könnt ich tun: aufs neu... die gu-ten Leut' er-freun mit Sang und Tanz...

SHAR.

(Sharpless è vivamente commosso e passeggia agitatissimo; poi torna verso Butterfly, le prende le due mani e

ben sostenuto il suono

I. Cltti
II. Cltti
Clne
Fag. I.
Corni III. IV.
Arpa
BUTT.
SHAR.
Viol.

*ben sostenuto il suono
con sordina
ppp*

p

p

op-pur,... me-glio, mo-ri-re.
o-der auch,... bes-ser, ster-ben!
con paterna tenerezza le dice:)

p

Di strap-par-vias-sai mi co-sta dai mi-
Mei-nem Her-zen tut es we-he, Euch vom

I. Cltti
II. Cltti
Clne
Fag. I.
Corni III. IV.
Arpa
SHAR.
Viol.

-rag-giingan-na-to-ri. Ac-co-glie-te la pro-po-sta di quel ric-co Ya-ma-
Wah-ne zu be-frei-en. Hört mich an; was auch ge-sche-he, nehmt den rei-chen Ya-ma-

a due

I. II. Fl. *p* *cresc.*

III. *p* *cresc.*

Ob. I. *p* *cresc.*

C. Ing. *p*

Citi I. *cresc.*

II. *cresc.*

CITE *mf*

I. Fag. *mf marcato* *cresc.*

II. *mf*

Corni *mf ben III. sostenuto il suono* *cresc.*

Tr. ni *mf* solo *p*

Arpa

BUTT. (con voce rotta dal pianto e ritirando le mani)
 Voi, voi, si - gnor... mi di - te questo!... Voi?
 Ihr, Ihymein Herr, Ihr sagt mir dieses! Ihr?

SHAR. -do ri. San-to Dio, co-me si
 -do-ri. -do-ri. Gro-ßer Gott, wassollich

Viol.

V.le *p con dolore* *cresc.*

Vc. *p con dolore* *cresc.*

Cb.

a due poco rall.

I.II. Fl. I. II. Ob. C. Ing. Citi I. II. Cite I. II. Fag. I. II. Corni I. II. III. Arpa

(batte le mani e Suzuki accorre)

BUTT. Qui, Su-zu-ki, presto, presto, che Sua Gra-zia se ne
Schnell, Su-zu-ki, hurtig, hurtig, der Herr Con-sul geht hin.

SHAR. fa?
tun?

Viol. V.le Vc. Cb.

pizz. *p* poco rall. *p*

a tempo

I. Ob. *f*

II. Ob. *pp* *f*

C. Ing. *f*

I. Ctti. *f*

II. Ctti. *f*

Cine. *f* *dim.*

I. Fag. *f*

II. Fag. *f*

Corni *f* *dim.*

G. Cassa *pp* *f* *dim.*

(Butterfly, pentita, corre a Sharpless e singhiozzando lo trattiene)

(congeda Suzuki, la quale va nel giardino)

BUTT. *va.* (fa per avviarsi ad uscire) *aus.* Ve ne pre-go: già l'in - si - ste - re non va - le.

SHAR. *aus.* O ich bitt' Euch, al - le Müh wär' doch ver - ge - bens. (scusandosi)

Mi scac - cia - te? Ich ver - ste - he...

Fui bru - ta - le, non lo Ich war grausam, kam's nicht

Viol. *p* *f* *dim.*

V-le *p* *f* *dim.*

Vc. *f*

Cb. *arco* *f* *dim.*

a tempo

molto dim.
e poco rall.

a due

I. II. Fl. *p*

III. *p*

I. Ob. *pp*

II.

Cl. Ing.

I. Clari *pp*

II. *pp*

Clarinete

I. Fag. *p*

II.

Corni *p*

Arpa *armonici p*

(dolorosamente, portandosi la mano al cuore) *affievolendosi* (Butterfly vacilla; Sharpless fa per sorreggerla, ma Butterfly

BUTT. Oh, mi fa - te tan - to ma - le, tan - to ma - le, tan - to, tan - to!
Oh, Ihr ta - tet mir so we - he, tief im Her - zen, ach, so we - he!

SHAR.

ne - go.
leug - nen.

Viol. *pp* con sordina *ppp*

V - le *pp* con sordina *ppp*

Vc. *pp* *pizz.* *p*

Cb.

molto dim.
e poco rall.

49

Fl. I. II. *a dus*

Ob. I.

Clari I. II. *sensibile*
mf *f*

Fag. I. *p* *f*

Corni *con sordina* *ppp*

Arpa

BUTT. *si domina subito*
Niente,.. niente!..
Laßt nur, dan-ke! Ho cre-du-to mo rir... Ma pas-sa
Wärdem To-de schon nah... Doch geht's vor-

Viol. *via sordina* *mf* *via sordina*

V.le

Vc. *arco* *p* *f p*

Cb. *f p*
pizz. p

Fag. *p*

Corni I. *via sordina*

BUTT. *(prendendo una risoluzione)*
con forza
pre-sto co-me pas-san le nu-vo-le sul ma-re... Ah! m'ha scor-da-ta?
-ü-ber, wie die Wolk' ü-ber'm Mee-re sich ver-zie-het... Ha! er ver-gaß mich?

Viol. *pizz. ff*

V.le *pizz. ff* *via sordina*

Vc. *pizz. ff*

Cb. *pizz. ff*
(pizz.)

50 Allegro moderato, molto vibrato

a due

Fl. I. II.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Clf. I.

Clf. II.

Fag.

Corni

Tr. be I.

Tr. be II. III.

Tr. ni

Tr. ni B.

Timp.

Piatti

(Butterfly corre nella stanza di sinistra)

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

Allegro moderato, molto vibrato

P. R. 112

Fl. I. II. a due poco allarg. Sostenendo

Ott.

Ob. a due

C. Ing.

Cltti a due

Cine

Fag.

Corni a due

Tr. be I.

Tr. ni II. III.

Tr. ni

Tr. ni B.

Timp.

Arpa

BUTT.

(Butterfly rientra trionfalmente tenendo il suo bambino seduto sulla spalla sinistra e lo mostra a Sharpless gloriandosene). (con entusiasmo)

E que - - - sto?..
Und das hier?..

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

poco allarg. Sostenendo

a due

Fl. I, II.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Clti

Cln

Fag.

Corni

Trbe I.

Trbe II, III.

Trni

Trne B.

Timp.

Arpa

BUTT.

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

a due

a due

E que - - sto?...
Und das hier?...

a due affrett.

51

a tempo

Fl. I. II.
Ott.
Ob.
C. Ing.
Cl. ti
Cl. re
Fag.
Corni
Tr. be. I.
Tr. be. II.
Tr. ni I. II.
Tr. ni B.

E que - - sto — e-gli po- trà pu-re scor-
Und das — hier, — kann er das auch jemals ver-

BUTT.
Viol.
V. le
Vc.
Cb.

affrett.

a tempo

Ob. *a due* *affrett.* *rall. a tempo*

C. Ing. *a due*

Citti *ff*

Cine *ff*

Fag. *ff*

Corni *ff*

BUTT. (depone il bambino a terra e lo tiene stretto a sè) (indicando mano mano) (con dolcezza e con un po' di

- da-re?... Chi vi-de ma-i a
- ges-sen? (con emozione) Sah-ma-denn je-mals bei

SHAR. E-gli è suo?
'Sist sein Kind?

Viol. *f* *ff* *p*

V-le *ff* *p*

Vc. *ff* *p*

Cb. *ff* *pizz.* *p*

mf *affrett.* *ff* *rall. a tempo*

Citti *rall.*

Cine *rall.*

Fag. *pp*

Corni *I. solo pp*

BUTT. (agitazione)

bim-bo del Giap-pon oc-chi az-zur-ri-ni? E il lab-bro? E i ric-cio-li-ni d'o-ro
Kindern hier in Ja-pan blau-e Auglein? Die Lip-pe? Und sei-nes Haa-res gold-ne

Viol. *pp* *espressivo*

V-le *pp*

Vc. *pp*

rall.

52 - I - cresc. e rall. allarg. -

Ob. *p*

Clf. *p*

Fag. *p*

Corni *p* III.

BUTT. (con passione)
 schiet-to?... Löck-chen? No. No. E
 Nein. Nein. Es

SHAR. (sempre più commosso)
 E pa-le-se, e Pin-ker-ton lo sa?
 Oh-ne Zwei-fel. Und Lin-ker-ton weiß nichts?

Viol. *p* divisi *mf*

V-le *p* divise *mf*

Vc. *p* divisi *mf* *cresc. uniti*

cresc. e rall. allarg. -

Sostenendo - Molto più mosso

C. Ing. *f* con passione

Fag. *f*

BUTT. *f*
 na-to quand' e-gli sta-va in quel suo gran pa-e-se. Ma vo-i...
 kam erst, als er schon drü-ben in sei-nem gro-ßen Land war. Doch Ihr nun...

Viol. *f* con passione *p*

V-le unite *f* *mf*

Vc. *f* *p* *arco*

Cb. *p*

Sostenendo - Molto più mosso

(accarezzando il bimbo)

BUTT. *gli scri-ve-re-te che la-spet-ta un fi-glio sen-za pa-ri!*
Ihr müßt ihm schreiben: Es er-war-tet ein sü-ßer klei-ner Sohn Euch!

Viol. *mf*

V-le *p*

Ve.

Cb.

53 a due

Ob. *f*

Clf. *f*

Fag. *f*

Corni *f* III.

BUTT. *E mi sa-pre-te dir s'ei non s'af-fret-ta per le*
Oh, dann sollt Ihr mal sehn wie er hier-her eilt durch die

Viol. *f* *p*

V-le *f* *p*

Ve. *f* *p*

Cb. *f* *p*

Ob. I. *p* *cresc.* *affrett.*

C. Ing.

Cititi *p* *cresc.*

Fag. II. *p* *cresc.* *a due*

Corni I. *f*

BUTT. (mettendo il bimbo a sedere sul cu-
ter - - re e pei ma - - ril.
Lan - - de, ù - her Mee - - re!

Viol. *f* *pp*

V-le *f* *pp*

Ve. *f* *pp*

Cb. *cresc.* *affrett.* *pp*

54 Andante

Fl. *p*

Ob.

C. Ing.

Cititi

Cine *pp*

Fag. *p sensibile* *pp*

Corni

BUTT. scino e inginocchiandosi vicino a lui) (bacia teneramente il bambino) (indicando Sharpless)
Sai cos' eb-be cuo-re di pen-sa-re quel si-
Weißt du, was der Herr da wohl zu den-ken sich nicht

Viol. *pizz.* *p* con sordina

V-le *pizz.* *p* con sordina

Ve. *pizz.* *p* con sordina

Cb. *pizz.* *p* con sordina

dim. - - - rall. - - -

Andante-molto mosso ♩ = 112

Fl. I.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag. I.

Arpa

BUTT.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

espressivo

p

pp

(pigliando il bimbo in braccio)

- gno-re?
scheu-te?
arco

Che tua ma-dre do-
Dei-ne Mut-ter soll

arco *p*

arco *p*

arco *p*

divisi

con sordina

con sordina *mf espressivo*

con sordina arco *ppp*

dim. - - - rall. - - -

Andante molto mosso ♩ = 112

I. II.

Fl. III.

Ob.

C. Ing.

Citti

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

V-le

Ve.

Cb.

rit. a tempo

a due

(I.)

con sordina

I.

I.

I.

II.

I.

rit. a tempo

P. E. 112

-vräpren-der-ti in brac-cio ed al-la pioggia e alven-to an-dar per la eit-
dich im Ar-me tra-gen, und so bei Re-gen und Sturm die gan-ze Stadt durch-

rit. - - - - - a tempo

a due

I. II.

Fl.

III.

C. Ing.

Citti

Fag.

Corni

Trbe

Arpa

BUTT.

- ta - a gua-dagnarsi il pane e il ve-sti-men - to. Ed alle impie-to-si - te
 - ziehn, für dich um Kleid und täglich Brot zu bit - ten; soll vor den mit-leid-vol-len

consordina

Viol.

con sordina

V-le

Vc.

Cb.

pizz.

rit. - - - - - a tempo

a due

I. II. Fl. *pp*

III. *pp*

Citti I. *pp*

Cine *pp*

Tr.be I. II. *pp*

G. Cassa Piatti *pp*

G. C. *pp* appena toccato

BUTT.

gen - ti... la man tre-man-te sten-de-rà gri - dan - do... U -
 Leu - ten schön tan-zen, wie vor Jah-ren einst! Wär's mög - lich? Mit

Viol. *pizz. pp* arco

V-le *pizz. pp* arco

Vc. *pizz. pp* arco

a due

I. II. Fl.

III.

Citti I. *pp*

Fag. *pp*

Tr.be I. II. *pp*

BUTT.

- di - te, u - di - te la tri-ste mia can-zon. A un in - fe - li - ce ma-dre la ca - ri -
 Dol-chen im Her-zen und mit Trä-nen in den Au-gen könni'ich ar-mes Weib durch die Stra-ßen

Viol.

V-le

Vc.

56 Un poco agitato

a due

I. II. Fl. *pp*

III. Ob. I. *pp*

Clari *pp*

Clare *pp*

Fag. I. *pp*

Corni con sordina I. *pp*

Tubi con sordina *pp*

G. Cassa *pppp*

Piatti

Arpa *pp*

BUTT. (si alza, mentre il bimbo rimane seduto sul cuscino giocando con una bambola)

- tà, muo-ve-te-vi a pie-tà... E But-ter-fly, or-ri-bi-le de-sti-no,dan-ze-
 ziehn in la-chenden Ge-wer-be? Wär'es wohl denkbar, daß Butter-fly am En-de wie-der

Viol. *pp* battendo il legno dell' arco sulle corde
 div. *pp*

V-le *pp* battendo il legno dell' arco sulle corde

Vc. *pppp* battendo il legno dell' arco sulle corde

Cb. *pppp* battendo il legno dell' arco sulle corde

battendo il legno dell' arco sulle corde

Un poco agitato

a due poco rit. -

Fl. I. II.

Ob.

Cine

Fag.

Corni

Trni

G. Cassa
Piatti

Arpa

BUTT.

-rà per te,... Geisha werd',
E co-me fe-ce già La Ghe-sha can - te
und im Takt der Guitar - ren wol - lüstig wieg' ihren Leib vor aller

(rialza il bimbo e colle mani levate lo fa implorare)!

Viol. pizz. arco

V-le pizz. arco

Vc. pizz. arco

Cb.

poco rit. -

a tempo animando un poco

Fl. I. II.

Ob.

Cine

Fag.

BUTT.

-rà! Welt.
E la can-zon giu - li - va e lie - ta in un sin -
Das fro - he Lied, das da - bei zu er - klän - gen hät - te,

Viol. arco p espressivo div.

V-le arco p divisi

Vc. arco p

Cb. arco p

a tempo animando un poco

rall. . . .

57

Mosso

I. II. Fl.

III.

I. II. Ob.

C. Ing.

I. II. Cltti

Clre

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

ghiozzo fi - ni - rà!... Ah! no, — no! questo mai! — que - sto me -
 trau - rig würd's enden... Oh nein! — das soll nicht sein, — nicht dies Ge -

mf (buttandosi a' ginocchi davanti a Sharpless)

Viol.

V.le

Vc.

Ch.

via sordina

divisi

divisi pizz.

via sordina

uniti

arco

rall. . . .

pp

Mosso

a due rit. a tempo

I. II. Fl. I. II. Ob. C. Ing. Cl. ne Fag. Corni Arpa BUTT. Viol. V- le Ve. Cb.

rit. a tempo

- stierchealdi-so-no-re por - - ta! Mor - - ta! mor - - ta! Mai piu dan-
 - wer - be, nach so großem Glück - - ke. Ster - - ben! Ster - - ben! doch Gei - sha:

cresc. - sempre - cresc. - allarg. - stentato

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. I. II. Ch. I. II. C. Me. I. II. Fag. I. II. Corni Tr. ni Timp.

Arpa

BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

- zar! nie! Piut - to-sto la mia vi - ta vo' tron - car! Viel liebergingich zehnmal in den Tod!

arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco pizz. arco

cresc. - sempre - cresc. - allarg. - stentato

Fl. I. a due. *p* *rall.* *pp* *Lento*

Ob. I. *p*

Ob. II.

C. Ing.

Citi I. *p* *pp*

Citi II.

Cine

Fag. I. *p* *ppp*

Fag. II. *p* *ppp*

Corni I. *p* *pp* *con sordina*

Corni II. *p* *pp* *con sordina*

G. Cassa

Piatti *p* *ppp*

(cade a terra vicino al bimbo che abbraccia strettamente ed accarezza con moto convulsivo)

BUTT.

SHAR. *Ah!...Morta!* *Ah! Sterben!* (non può trattenere le lagrime) (vincendo la propria emozione) *a piacere*

(Quanta pie-tà!) *con sordina* *pp* *divisi* *miti* *via sordina*
(Wie michs er-greift!) *pp* *divise* *via sordina*
Ioscendo al *Ich muß Euch*

Viol. *con sordina* *pp* *divisi* *miti* *via sordina*

V-le *con sordina* *pp* *divise* *via sordina*

Vc.

Cb.

rall. *Lento*

Moderato

Fl. I. solo *p dolce*

Clari *p dolce*

Arpa *p*

SHAR. (Butterfly con atto gentile dà la mano a Sharpless che la stringe nelle sue con effusione).

pia-no. Mi per-do - na-te?..
las-sen. Könn't Ihr ver - zei-hen?

Viol. *p* *pp dolce*

V-le *p* *pp* unite *pp* *pp* divise

Vc. *p* *pp*

Cb. *p* *pp* pizz. *pp*

Moderato

I. rall. [59] Andante mosso poco rit.

Fl. I. II. *p* *dim.*

Ob. *p* *dim.*

Clari I. II. *p* *dim.*

Arpa *p* *dim.*

BUTT. (volgendosi al bimbo prende una mano e la mette in quella di Sharpless)

SHAR. A te, dà-gli la ma-no. (lo bacia)
Auch du, gieb ihm dein Händchen.

I bei ca-pel-li bion-di! Ca-ro, co-me ti
Die schö-nen blon-den Haa-re. Sag'mir, wie du denn

Viol.

V-le

Vc.

rall. Andante mosso poco rit.

a tempo poco rall. *accentando* *allarg. e cresc.*

I. I. II. III. I. II. I. II. I. II.

Ob. I. II.

Citi I. II.

Fag. I. II.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *p* *pp* *pp*

paccentando

(al bimbo, con grazia infantile) *allarg. e cresc.*

BUTT. *3* Rispondi: Oggi il mio nome è Do-lo-re. Pe-rò dite al babbo, scrivendo-gli, che il giorno del suo ri-
 So sage: Heute noch heiÙe ich Kummer. Jedoch sagt dem Vater im Briefe, daÙ ich bei seiner Rückkehr

SHAR. *3* chiamano?
 heiÙest?

allarg. e cresc.

Viol. *divisi* *pp*

Vle *unite* *pp* *divise*

Vc. *pp*

Cb.

a tempo poco rall.

a due rit. Sostenendo

I.II. Fl. *f*

III. *f*

Ob. *f*

C. Ing. *f*

Clari *f*

C. Me. *f*

I. Fag. *f*

II. *f*

Corni *f*
senza sordina
I. II. a due

BUTT. *f* (alzandosi)
- tor-no, Gio-ia, Gio-ia...michiane rò!
Ju-bel hei-ße, Ju-bel, so heißlich dann!

SHAR. *f*

Tu o padre lo sa-
Dein Vater soll sei-

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

uniti

unite

mf espressivo

p

pp

v

rit. Sostenendo

Fl. *molto rall.* *Lento* **60** *Allegro vivo* ♩ = 200 *a due*
 Ott. *a due*
 Ob. *a due*
 C. Ing. *a due*
 Citti *a due*
 Fag. *mf*
 Corni *a 2* *senza sordina* *mf*
 SHAR. *(fa un saluto a Butterfly ed esce rapidamente dalla porta di destra)*
 -prà, te lo promet-to...
 -fahren, ich gelob' dir's...
 Viol. *v* *ff*
 V.le *pizz.* *arco* *ff*
 Ve. *pizz.* *arco*
 Cb. *pizz.* *arco*
molto rall. *Lento* *Allegro vivo* ♩ = 200

Fl. *a due* *f* *ff*

Ott.

Ob. *a due* *f* *ff*

Citti *a due* *f* *ff*

Clare

Fag. *a due* *f*

Corni *a due* *f*

Tr.be II & III *f* *ff* *con sord. a tre*

Trni

Trne B.

Timp.

SUZ. *f* *ff* *(di fuori, gridando)*

Viol. *f* *ff*

V-le *f* *div.* *ff* *unite* *ff*

Vc.

Cb.

62

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cliti

Clre

Fag.

Corni

I. II.

Trbe

III.

BUTT.

SUZ.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

con sord.

(a Suzuki)

Che fu? —
Was ist? —

Cron-za in-ter - no — il vam-
Der bö - se Vam - pyr — flattert

divisi

pizz.

p

Citti
Fag.
SUZ.
Viol.
V.le
Vc.
Cb.

cresc. *dim.*
pp
pp
cresc. *dim.*
f *pp* *pp* *pp*
pp *pp* *pp* *pp*
cresc. *cresc.* *dim.* *dim.*

- pi - ro! e o - gni gior - no ai quat - tro ven - ti spar - gen - do
um uns! der al - le Ta - ge in al - le Win - de hin - aus -

uniti
arco

63

Citti
Fag.
SUZ.
GORO
Viol.
V.le
Vc.
Cb.

p *p* *pp* *pp* *cresc.*
p *p* *pp* *pp* *cresc.*
p *p* *pp* *pp* *cresc.*
p *p* *pp* *pp* *cresc.*
p *p* *pp* *pp* *cresc.*
p *p* *pp* *pp* *cresc.*
p *p* *pp* *pp* *cresc.*
p *p* *pp* *pp* *cresc.*

(lascia Goro)
va che niu - no sa chi pa - dre al bim - bo si - - a!
schreit, daß niemand weiß, wer unsers Kna - ben Va - ter! (protestando)
(con voce di paura)
Di - ce - vo...
Ich meinte...

divisi
pizz.
arco

Ob.

C. Ing.

Fluti

Fl. II

I.

Fag.

II.

Tr. I

Tr. II

Tr. III

Tr. III con sord.

SOLO

(avvicinandosi al bambino e indicandolo)

so - lo... che là in A - me - ri - ca quando un fi - gli - o - lo è na - to ma - le
 bloß, daß dort in A - me - ri - ka, wennch - ne Se - gen ein Kind zur Welt ge -

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

Fl. *a due* *ff*

Ott. *ff*

Ob. *p cresc.* *ff a due*

C. Ing. *p* *ff*

C. Ti. *p cresc.* *ff a due*

C. Re. *p* *ff*

I. *p cresc.* *ff*

Fag. II. *cresc.* *ff*

Corni *mf cresc.*

Tr. be I. II. *mf* *a 3 ff*

BUTT. (istintivamente si mette innanzi al bambino, come per difenderlo) (grido selvaggio) (con voce selvaggia)

GORO Ah! tu
Ha! du

- det - to trar - rà sempre re - iet - to la vi - - ta fra le gen - ti!
- kom - men, es stets und al - ler - we - gen ge - mie - den und ver - ach - tet!

Viol. *p cresc.* *ff*

V. le *p* *ff*

Vc. *p cresc.* *ff*

Vc. *cresc.* *ff*

Cb. *cresc.* *ff*

a due

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cl. Fi.

Cl. Re.

Fag.

Corni

I. II.

Tr. bc.

III.

Tr. ni.

Tr. ne B.

Timp.

G. C.

fff

a due

fff squillante

fff

sola

BUTT.

ff (afferra Goro, che cade a terra, e minaccia d'ucciderlo).
Goro emette grida fortissime, disperate, prolungate).

men-ti! men-ti! men-ti! Ah! — men-ti!
lü-gest, Scheusal, lü-gest! Ha! — Scheusal!

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

fff

ff

fff

a due

Fl.

Ott.

Ob.

C.Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Tr.be

Tr.ni

Tr.ne B.

Timp.

Piatto

Piatto solo con mazza

BUTT.

SUZ.

Viol.

V.le

Ve.

Cb.

a due

calando e dim.

a due

calando e dim.

a due

mf

mf

calando e dim.

mf

calando e dim.

calando e dim.

calando e dim.

calando e dim.

Dil-lo an-co - rae tuc - ci - do!...

Sag's noch ein - mal, so stirbst du! (intrametendosi)

No!

Nein!

Ob. *p*

C.Ing.

Citti *p*

Cine *p*

Fag. *p*

BUTT. (lo respinge col piede) (Goro fugge) (Butterfly rimane immobile come impietrita)

SUZ. poi, spaventat. a tale scena, prende il bimbo e lo porta nella stanza a sinistra) *Va O vi-al! pfui!*

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *pp pizz.*

65

Fl. *p*

Ob. *p*

C.Ing. *p*

Citti *p*

Cine *pp*

Fag. *pp*

Corni con sord. *p*

Arpa armonico *f* *pp* armonico suono naturale *p*

Viol. *pp* sul ponticello *P.N.*

V-le *pp* sul ponticello *divise*

Vc. *pp* sul ponticello

Cb. *pp*

(Butterfly si scuote a poco a poco e va

67

a due

Fl. *mf* *p stringere sempre e cresc.*

Ob. *mf* *p*

C.Ing. *mf*

Citti a due *p stringere sempre e cresc.*

Fag. *p stringere sempre e cresc.*

Corni I. *mf* I.II.

Arpa *p*

BUTT. (volgendo commossa il pensiero al suo bambino)

Ve - drai. pic-co-lo-a - mon - mia pe - - na e mio con -
 Wart' ab. her-zi-ges Lieb, — mein Weh, und äch! mein

Viol. *p stringere sempre e cresc.*

V-le *p* *divise* *unite*

Ve. *p*

Cb. *p stringere sempre e cresc.*

a due

Fl. III. *molto* *mf cresc.*

Ob. I. *mf*

Ob. II. *mf cresc.*

C. Ing.

Citi I. *molto* *mf cresc.*

Citi II. *mf*

Fag. I. *mf*

Fag. II. *mf*

Corni I. *mf*

Arpa *mf cresc.*

BUTT. *molto*

- for - to, mio pic - co lo a - mor..... Ah! ve - dra - i cheil
 Bin - sam, mein herz - lie - bes Kind..... Oh! Du sollst se - hen: dein

Viol. *mf* *cresc.*

V-le

Vc. *cresc.*

Cb. *pizz.*

molto

$\text{♩} = 120$

I. II. Fl. III. Ob. I. II. Ciffi. I. II. Fag. I. II. Corni I. Tr. be BUTT. Viol. V. le Vo. Cb.

f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora
f
f e stringendo ancora

I. II. con sordina
 (esaltandosi)

tuo ven - di - ca - tor..... ci - por - te - rà lon - ta - no, lon -
 R ä - cher kommt hie - her..... führt uns hin - weg, hin - weg in sein

divisi un.

$\text{♩} = 120$

I. II.

Fl. III.

Ob.

Citti *ad due*

Fag.

Tr. be I. II.

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

tan, nel-la sua ter-ra, lon-tan ci por-te - rà.....
fer-nes Hei-mat - land, hin-weg ins fer-ne Land!.....
 (entrando affannosamente)

(Colpo di cannone sulla scena) *Butter-*
 Il can-no-ne del por-to!
Die Ka-no-ne im Ha-fen!
 con sordina
 pizz.

L^{ento}mente

Fl. I.

Ob.

Citti

Fag.

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

fly e Suzuki corrono verso il terrazzo.

*Bianca... bianca... il ves-sil-lo Ame-ri-ca-no delle stelle...
 Ein-wei-ßes, ein wei-ßes, ...und das Sternbanner wehet vonden Masten...*
*U-na na-ve da guerra...
 Das ist sicher ein kriegsschiff.*
 poco rit. a tempo
 rit.
 I.
 pp
 rit. I.
 pp
 armonico armonico armonico armonico
 poco rit. a tempo
 poco rit. a tempo
 rit.

L^{ento}mente

I.II. Fl. III. Ob. C. Ing. Cl. Fi. Cl. Me. I. Fag. II. Corni Arpa BUTT. Viol. V.le Vc. Cb.

affrettando
a due *pp*

pp
affrettando
pp

pp
affrettando
pp

p

pp
affrettando
pp

con sordina *mf*

mf *pp*
affrettando

armonico armonico armonico *suoni naturali*

(prende sul tavolino un cannocchiale e corre sul terrazzo ad osservare) (tutta tremante per l'emozione, appunta il cannocchiale verso il porto e dice a Suzuki:)

Or go-verna per an-co-ra-re.
Sieh, es drehet und geht vor Anker!

Reg-gi-mi la ma-noctione discern il nome,
Stü!-ze mei-ne Hand, damit ich den Namen le-se,

affrettando
via sordina *pp*

pp
pizz.
pp

pp
pizz.
pp

pp
affrettando

69 *Largamente*

a due *Largamente* *a due* *Sostenendo* *a tempo*

f *f* *f* *f* *f*

a due *espressivo* *a due* *espressivo* *f* *a due*

espressivo *espressivo* *f* *f* *f*

Largamente *Largamente* *Largamente* *Sostenendo* *a tempo*

p *p* *f* *f* *f*

espressivo *espressivo* *f* *f* *f*

senza sordina *senza sordina* *a due* *Sostenendo* *a tempo*

f *f* *f* *f* *f*

Largamente *Largamente* *a due* *Sostenendo* *a tempo*

p *con sordina* *I. II.* *f* *f* *f*

Largamente *Largamente* *Largamente* *Sostenendo* *a tempo*

f *f* *f* *f* *f*

il no-me, denNamen, il no-me. denNamen. Ec-co-lo: A-BRAMO LIN-COLN!
Siehst du wohl: A-BRAHAM LINCOLN!

Largamente *Largamente* *Largamente* *Sostenendo* *a tempo*

espressivo *espressivo* *espressivo* *f* *f* *f*

arco *arco* *arco* *f* *f* *f*

divise *divise* *divise* *f* *f* *f*

arco *arco* *arco* *f* *f* *f*

pizz. *pizz.* *pizz.* *f* *f* *f*

Largamente *pp* *f* *Sostenendo* *a tempo*

a due Mosso *allargando a tempo*

I. II. Fl. *f*

III. *f*

Ob. *a due*

C. Ing. *f*

Clavi. *a due*

Cine. *p*

I. Fag. *f*

II. *f*

Corni *f*

Trbe. I. II. *f*

Arpa *p* *allargando a tempo*

BUTT. *allargando a tempo*

(dà il cannocchiale a Suzuki e rientra nella stanza in preda a una grande esaltazione)

Tuttihanmen-ti - to! tut-ti, tut-ti!.. sol io lo sa-pe - vo..... sol io che l'a - mo.

Ihr habt ge - lo - gen, al - le, al - le! Wüßt'ich es al - lein doch: die Lie-be trägt nicht!

allargando a tempo

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *arco* *f*

f Mosso *f allargando a tempo*

Ob. *a due*

C. Ing.

Citti

Fag. *a due*

Corni

BUTT. *(a Suzuki)* *f*

Ve. *f*

V-le

Vc.

Cb.

Ve - di lo sci-mu-ni-to tuo dub-bio? E giun-to! e giun-to! e
Freut dich nun noch dein läp-pi-scher Zwei-fel? Da ist er! Da ist er! ge-

Ob. *col canto* *I.* *rit.* *a tempo*

Citti

Fag. *p* *I.*

BUTT. *poco rall.* *p* *rit.* *a tempo*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

giun-to! pro-prio nel pun-to che ognun di-ce-va: piangi e di-spe-ra... Tri-on-fail mio a-
-kom-men grad' an dem Ta-ge, da man mir sag-te: Wei-ne, ver-zweif-le... O herr-li-cher

col canto *rit.* *a tempo*

p *cresc.*

p *cresc.*

cresc. *a due* *allargando*

Fl. I, II

Ott.

Ob. *a due* *mf*

C. Ing. *p* *a due* *allargando*

Citti *mf*

Cine *cresc.* *p*

I. *p cresc.*

Fag. II. *p cresc.*

Corni *senza sordina* *I.* *p cresc.* *senza sordina*

T. ba *senza sordina* *I.* *p cresc.* *allargando*

T. ni *p cresc.*

BUTT. *allargando* III. solo

-mor! il mio a-mor, la mia fe' tri-on-fa in-te-ra: ei tor-nae ma-
 Sieg- mei-ner Lieb; meiner Treu... o Sieg der Lie-be: er ist ge-kom-

cresc. *IV. Corda* *allargando*

Viol. *p cresc.* *mf*

V-le *div.* *un. div.* *un.*

Vc. *p*

Cb. *allargando*

70 Largamente

Fl. *a due* *fff tutta forza* *rit.*

Ott. *fff*

Ob. *fff*

C. Ing. *fff*

Cltti *fff tutta forza* *rit.* *a due*

Cllre *fff* *rit.*

Fag. *fff*

Corni *fff*

Tr. I. *fff tutta forza* *rit.*

Tr. II-III. *fff*

Tr. B. *fff*

Timp. *fff*

Arpa *fff tutta forza* *rit.*

RU. TT. (giubilante, corre sul terrazzo)

- ma!
- men!
tutta forza *rit.*

Viol. *fff* *rit.*

V. le *fff*

Ve. *fff*

Cb. *fff*

fff tutta forza *Largamente* *rit.* *rit.*

Andantino mosso ♩ = 104

a due *allargando*

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Cl. in C

Cl. in E

Fag.

Corni

Tr. in C I.

Tr. in C II, III.

Tr. in B.

Timp.

p dolce

p dolce

allargando

Arpa

p

BUTT.

(a Suzuki che l'ha seguita sul terrazzo)

Scuo-tiquel-la fron-da di ci-lie-gio e m'in-
 Schütt-le al-le Zwei-ge die-ses Kirsch-baums. ich will

Viol.

V. le

Vc.

Cb.

allargando

divise

p

pizz.

p

Fl. I. *p*

Ob. *p*

Cltti

Fag. I. *p*

Corni I. *p*

Arpa

BUTT.

- non - da di fior.... Io vo' tuf - far nel - la piog - gia o - do -
Blü - ten um mich! All' die - ser Blü - ten duf - ten - der

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Fl. I. *p* *rall.*

Ob. I. *p*

Cltti

Fag. *rall.*

Corni I. *rall.*

Arpa *rall.*

BUTT. (*singhiozzando per tenerezza*)

- ro - sa l'ar - sa fron - te. *rall.*
Re - gen kühl' die Stirn mir. quel pian - to...

SUZ. (*calmandola*) *rall.*
Si - gno - ra, que - ta - te - vi... Ihr wei - net!

Viol.

V-le *un.*

Vc. *pizz.*

Cb. *rall.*

Ob. *p*

Cine *p*

Fag. *pp* *con sordina*

Corni III. *p* *con sordina* *pp*

Arpa *pp*

(ritorna con Suzuki nella stanza)

BUTT. *p*

No,..... ri-do, ri-do! Quan-to lo do-vre - mo a - spet -
 Nein, Sieh nur: ich la-che! Müss-en wir noch lang sei - ner

Viol. *pp*

V-le *div.* *arco* *unite*

Vc. *arco*

Cb.

a tempo - ma sostenendo

Fl. I. II. *agitando un poco*

Ob. *a due* I. *p*

Citti *p*

Cine *p*

Fag. *p*

Corni III. *p*

Arpa *p*

BUTT. *agitando un poco*

SUZ. *agitando un poco* *cresc.* *Di più!... Wohl mehr!*

- tar?... Che pensi? U- n'o- ra?
 harr'n? Was meinst du? 'Ne Stunde?

Viol. *p*

V-le *p* *cresc.*

Vc. *agitando un poco* *p*

Cb. *p*

Fl. *a due*
 Ob.
 Cltti
 Cline
 Fag. *a due*
 Corni *f* (con sord.) I. II. *a due*
 BUTT. (aggirandosi per la stanza)
 Due o - re for - se. *Tut - to... tut - to* *si apien di*
Vielleicht zwei Stun - den. *Al - les, rings um* *sei roll von*
 Viol.
 V-le
 Vc. *pizz.* *arco*
 Cb. *p* *pp*

rallentando molto

Allegretto mosso $\text{♩} = 100$

Fl. *pp*
 Ob. *pp*
 Cltti *pp*
 Fag. *pp* *a due*
 Corni *con sord.* *ppp* *pp* *mf* *f* *con sord.*
 Arpa *ppp* *mf*

(accenna a Suzuki di andare nel giardino)

BUTT. *fior, — co-me la not - te è di fa - - vil - le.*
Blu, men, so wie die Nacht — von lichten Sternen.
 Viol. *mf* *f*
 V-le *mf*
 Vc. *mf* *div.* *f*
 Cb. *mf* *f*

rallentando molto

P. B. 112 Allegretto mosso $\text{♩} = 100$

Fl. *p* *pp* I.

Ott. *pp*

Ob. *p*

Cltti. I. *p*

Fag.

Corni III. *pp*

Camp.lli a tast. *pp*

BUTT. (Suzuki si avvia, giunta sul terrazzo si rivolge a Butterfly).
 Va pei fior...
 Gek' do h, gek!

Viol. *p*

V.le *p*

Vc. *pp* *pizz.* *uniti*

Cb. *pp* *pizz.*

I.

Fl.

Ob.

Cltti

Fag.

Corni

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

con sord.

pp

pp

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

arco

pizz.

pizz.

vio - là, gel - so - min, quan - to di ce - spo, d'er - ba, o d'al - be - ro fio -
 Veil - chen. Ros - ma - rin, al - les, was blüht an Strauch und Bäu - men rings um -

I. E♭

Fl.

Ob.

Cltti

Clnp

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rit. 76 a tempo

pp

p

I.

p

arco

arco

arco

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

rit.

a tempo

- ri. Tut - ta la pri - ma - ve - ra vo - gliò che o -
 - her. Ja, denn der gan - ze Früh - ling, hold blüht und
 (nel giardino ai piedi del terrazzo) (coglie fiori nel giardino)

U - no squal - lor d'in - ver - no sa - rà tut - to il giar - din!
 Winter - lich kahl und trü - be wird's aus - schauen all - hier.

I. solo
pp

a due

Fl. *p*

Ott. *pp*

Ob. *p*

Cltti I. *pp*

Cine *pp*

I. Fag. *p*

II. *pp*

Corni I. *pp*

Triang. *pp*

Arpa *p*

Camp.lli a tast. *pp*

BUTT.

SUZ.

lez - zi qui.
dof - te er hier.
(dal giardino)

(appare ai piedi del
terrazzo con un fa-
scio di fiori che sporge a Butterfly)

U-nosquallor d'in-ver - no sa - rà tut-toil giar-din. A voi si-
Winter-lich kahl und trü - be wird's aus - schauen all - hier. So neh - met,

leggerissimo

Viol. *pp*

V-le *pp*

Ve. *pp* arco

Cb. *pp* pizz.

77

Un poco meno

a tempo

Fl. I. *p*

Ott. *pp*

Ob. I. *p*

Cltti *pp*

Cl. ne *pp*

I. Fag. *pp*

II. *pp*

Arpa *pp*

SUZ.

-ven-tia que-sta sie-pe ve-ni-stea ri-guar-da-re lun-gi, pian-gon-do
 oft sah'n Euch die Blu-men in Mee-res-fer-ne spä-her. Trä-nen im Au-ge, weil

Viol. *pizz.* *pp*

V. le *pizz.* *pp*

Vc. *pizz.* *pp*

Cb. *pizz.* *pp*

arco *pp*

arco *pizz.*

arco

Un poco meno

a tempo

I.

Fl.

Ob. I.

Ob. II.

Ing.

Clf. I.

Clf. II.

Fag. I.

Fag. II.

BUTT.

SUZ.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

mf > *p*

mf > *p*

mf > *p*

mf >

p

mf > *p*

arco pizz.

mf > *p*

arco pizz.

mf > *p*

arco pizz.

mf > *p*

arco pizz.

f > *p*

pizz.

mf

Giun - se Pat - te - so, nul - la più chiedo al ma - re;
 Nun ist er kom - men, nichts sonder See mehr wünschlich;

nel - la deser - ta im - men - si - tà.
 nie sein Schiff sich zei - gen willt.

rall. 78 a tempo

I. Ob.

II. Ob.

I. Cliti

II. Cliti

Fag. I.

Corni I.

Arpa

BUTT. *p espressivo*

die - di — pianto alla zol - la, es-sai suoifirmi dà. —
 Trä - nen — gab ich dem Bo - den, ge-be er Blu-men mir. —

Viol. arco *p espressivo*

V-le arco *p*

Vc. arco *p*

Cb.

rall. a tempo

a due

Fl. *p leggero*

Ott. *p*

Ob. I. *p leggero* *f mf*

Ob. II. *p* *f mf*

C. Ing. *p* *f mf*

Cittri I. *p leggero* *f mf*

Cittri II. *p* *f mf*

Fag. I. *p* *f mf*

Fag. II. *p* *f mf*

Corni *senza sord.* *p* *crese.* *senza sord.* *mf* *dim.*

Camp.lli *p*

Viol. *p leggero* *f*

V.le *pizz.* *f arco dim.*

Vc. *f*

Cb.

calando
a due

Fl. I. II. C. Ing. Cltti I. II. Cine Fag. I. II. Corni Arpa Viol. V-le Vc. Cb.

Fl. I. II. C. Ing. Cltti I. II. Cine Fag. I. II. Corni Arpa Viol. V-le Vc. Cb.

Dynamics: *p*, *f*, *mf*, *p*, *pp*, *cresc.*, *calando*.
 Performance instructions: *pizz.*, *arco*.

cresc. molto

a due

I. II.

p

Fl.

I.

Ob.

II.

C. Ing.

Cltti

I.

II.

Clna

p

Fag.

I.

II.

Corni

p

Arpa

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

p cresc. molto

a due rall. I. Tempo

Fl. I. II. *p*

Ob. I. *p*

Ob. II. *pp*

C. Ing.

Cl. I. *sensibile p*

Cl. II.

Fag. I. *pp*

Fag. II. *pp*

Corni

III. solo *sf*

Arpa *p*

Campli a tast.

SUZ. (appare nuovamente sul terrazzo colle mani piene di fiori)
Spoglio è l'or - to.
Das ist al - les.

Viol. *pp* *pizz.*

V. le *pp* *unite pizz.* *arco v* *pizz.*

Vc. *pp* *pizz.*

Cb. *pp* *pizz.*

rall. I. Tempo
P. R. 112

a due

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cltti. I. *pp*

Fag. I. *p*

Corni I. III. *p*

Arpa *pp leggerissimo*

Camp. II a tast.

(Butterfly e Suzuki spargono fiori ovunque)

BUTT. Spoglio è l'or-to? Vien, m'a - iu - ta. Tut-ta la pri - ma - ve - - ra
 Das ist al - les? Kömm und hilf mir. Lachender Frühlingszau - - ber

SUZ. Rose al var-co del-la soglia Tut-ta la pri - ma -
 Heit-re Ro-sen auf die Schwelle. Lachender Frühlings-

Viol. I. solo *p* *mf*

Viol. *p* *pp* *pizz.* *div.*

V.le *arco* *p* *pizz.* *arco* *pp*

Vc. *arco* *p* *pizz.*

Cb.

Fl. I. II. Ott. Ob. I. Citi II. Corni Arpa BUTT. SUZ. Viol. I. solo Viol. V.le Vc. Cb.

I. I. I.

p *mp* III. con sordina *p* *pizz.* *pp*

vog-lio che o-lez-zi qui. Se-mi - nia-mo in-tor - no a - pril, se - mi - niamo a
 blü-he und duf-te hier. Laßt uns sä'n den hol - den Mai, laßt uns sä'n dem

-ve-ra voglio che olez - zi qui. Se-mi - nia - mo a - pril.
 -zau-ber blü-he und duf - te hier. Laßt uns sä'n den Mai.

allargando - 79 - - - - a tempo

FL. I.

Ott.

Ob. a due *ff*

C. Ing. *ff*

Cltti a due *ff*

Cine *ff*

I. Fag. *mf* *ff*

II. *mf* *ff*

Corni *mf* *ff*

Trbe *p* *mf* *ff*

Trni *mf* *ff*

Arpa *f* *ff*

BUTT. (gettando fiori)
- prill! Tut - ta la pri - ma - ve - - ra - vo - glio che o -
Mai. Won - nig er - blüh'n - der Lenz er - - pran - ge und

SUZ. *cresc.*
Tut - ta la pri - ma - ve - ra, tut - ta, tut - ta.
Won - nig er - blüh'n - der Lenz er - prang und duf - te.

Viol. *arco* *mf* *ff*

V-le *arco* *mf* *ff*

Vc. *p* *mf* *ff*

Cb. *arco* *mf* *ff*

IV. Corda *v*

allargando - *mf* - - - - a tempo

Sostenendo

a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cine

I.

Fag.

II.

Corni

I.

III.

Arpa

Camplli

BUTT.

SUZ.

Viol.

V. le

Vc.

Cb.

-lez - zi qui... in - tor - no, in - tor - no span - di.

duf - te hier... O streu' sie al - - lent - - hal - ben.

Gi-gli?.. vio - le?... Se - mi - niamo in - tor no a -

Li-lien, Veil - chen? Laß uns sä'n den hol - den

pizz.

div.

pizz.

pizz.

pizz.

f

Sostenendo

accelerando - - -

FL. I. II. *a due.*

Ob. *a due*

C. Ing. *p*

Cltti I. *a due*

Fag. *a due*
cresc.

Corni I. *p*

Arpa

Camp.lli

BUTT. *cresc.*
Se - mi - nia - mo in - torno a - pril. Il suo se - dil s'in - ghir - lan - di, di con -
Laßuns sän den hol - den Mai! Und hier sein Ses - sel sei mit Krän - zen, mit Gir -

SUZ. - pril. Mai. Gi - gli, ro - se span - di,
Li - lien, Ro - sen, Veil - chen,

Viol. *cresc.* *p* *arco*

V-le *cresc.* *p* *arco*

Vc. *cresc.* *p* *arco*

Cb. *cresc.* *p*

accelerando - - -

Fl. I. II. *a due*
cresc.

Ott.
p cresc.

Ob.
a due
cresc.

C. Ing.
cresc.

Cliti
a due
cresc.

Fag.
cresc.

Corni
I.
cresc.

Arpa
cresc.

BUTT.
cresc.
- vol - vi s'in - ghir - lan - di; gi - glie vio - le in - tor - no span - di, se - mi - niamo in - tor - no a -
- lan - den rings um - wun - den; Li - lien, Veil - chen streu um - her sie, laß uns sän den hol - den

SUZ.
cresc.
tut - ta la. pri - ma - ve - ra, span - di gi - gli, vio - le, se - mi - nia - mo in - tor - no a -
la - chender Früh - lings - sau - ber pran - ge al - lent - hal - ben, laß uns sän den hol - den

Viol.
cresc.
un. *div.* *un.* *div.*

V.le
cresc.

Vc.
cresc.

Cb.

a due

Sostenendo

ten.

a tempo ma sempre un po' sostenuto

Fl. I. II. *f* *ten.* *p*

Ott. *f* *ten.* *p*

Ob. *f* *ten.* *p*

C. Ing. *f* *ten.* *p*

Cltti *f* *ten.* *pp*

Cine *pp*

Fag. *pp* *I.*

Trn III. IV. (il IV. leva la sordina)

Timp. *ff*

Arpa *pp*

(gettando fiori mentre colla persona seguono il ritmo con un blando ondeggiare di danza)

BUTT. *f* *ten.* *p.* *pp*

-pril! Get - tia - mo a ma - ni pie - - ne mam - mo - le e tu - be - ro - - se, co -
 Mai! Mit vol - len Hän - den streu'n wir Veil - chen und Tu - be - ro - - sen, Ge -

SUZ. *f* *ten.* *p.* *pp*

-pril! Get - tia - mo a ma - ni pie - - ne mam - mo - le e tu - be - ro - - se, co -
 Mai! Mit vol - len Hän - den streu'n wir Veil - chen und Tu - be - ro - - sen, Ge -

Viol. *f* *ten.* *p*

V. le *f* *ten.* *p*

Vc. *pizz.* *ff* *pp*

Cb. *div.* *pizz.* *pp* *uniti*

Sostenendo Un poco meno

a tempo ma sempre un po' sostenuto

Fl. Citti Cine Fag. Corni Arpa BUTT. SUZ. Viol. V.le Vc. Cb.

Fl. I. *p*

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. I. *pp*

Corni I. *pp*

Arpa *pp* *armonioso sempre pp* (Re)

BUTT. *pp*

SUZ. *pp*

Viol. *pp*

V.le *pp*

Vc. *arco* *pizz. pp*

Cb. *pp*

-rol - le di ver - be - - ne, pe - ta - li d'o - gni fior!
 - ra - nien und Ver - be - - nen, al - les, was won - nig blüht!

Fl. I. II. Citti Cine Fag. Corni Arpa BUTT. SUZ. Viol. Vc. Cb.

Fl. I. II. *p*

Citti *pp*

Cine *pp*

Fag. I. *pp*

Corni I. *pp*

Arpa (Sib) *p* (Sib)

BUTT. *p*

SUZ. *p*

Viol.

Vc.

Cb.

Co - rol - le di ver - be - - ne,
 Ge - ra - - nien und Ver - be - - nen

Co - rol - le di ver - be - - ne,
 Ge - ra - - nien und Ver - be - - nen,

81 a tempo, ma sostenendo

rall. - - - a due - - - acceler. -

Fl. I, II, III. mp cresc. f p cresc.

Ott. mp cresc. f p cresc.

Ob. mp cresc. f p

C. Ing. mp cresc. f p

Citi a due mp cresc. f p cresc.

Cine mp f p cresc.

Fag. mp f p cresc.

Corni I. a due mp cresc. f

Tr. ni mp f

Timp. f

Arpa (Reb-Sol)

BUTT. pe-ta-li d'o - - gni fior!
al-les was won - - nig blüht.

SUZ. pe-ta-li d'o - - gni fior!
al-les was won - - nig blüht.

IV. Corda - - - con grande espressione
cresc.

Viol. p mp f

V.le p mp cresc. f p

Vc. arco p f p

Cb. p mp f p

rall. - - - a tempo, ma sostenendo - - - acceler.

a due rall. 82 Andantino sostenuto

Fl. I, II. *mf* *p*

Ott. *mf* *p*

Ob. *mf* *p*

Cliti. *a due* *mf* *p* *f*

Cine. *mf*

Fag. I. *mf* *p* *f*

Fag. II. *mf* *p* *f*

Corni *III.* *p cresc.* *mf* *f*
solo sensibile

Arpa *f*

(Suzuki dispone due lampade vicino alla toeletta dove si accoscia Butterfly).

Viol. *p*

V-le *mf* *p* *f*

Vc. *mf* *p* *f*
divisi

Cb. *mf* *p* *f*
pizz.

rall. *p* *f* **Andantino sostenuto**



Lo stesso movimento

Fl. I. II.

Ob.

I.
Cltti

II.

Cine

I.
Fag.

II.

Corni

Piatto

Arpa

(Re \flat -Mi \flat -Fa \sharp -Sol \sharp -La \flat)

BUTT.

(a Suzuki)

Or vien-miad a - dor - nar. No! pri-a por-tami il
 Nun schmük-ke mir dus Haar. Nein. Erst bring mir den

„Comincia il tramonto“

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

Lo stesso movimento

Fl. I. II. *pp* *dim.*

Cine

Piatto *(idem)* *pp* *(idem)* *pp*

Arpa *armonici sempre*

BUTT. *bimbo.* *Kleinen.* *Non son più quella!..* *Wür'ich wie damals.*

V-le

Vc. *uniti* *ppp*

Cb. *(pizz.) divisi* *ppp* *uniti arco* *ppp* *dim.*

83 Andante sostenuto. ♩ = 52

I. II. *pp*

Fl. III *pp*

Ob. *p* *cresc.*

Cliti *pp*

Cine *pp*

Fag. *p* *cresc.*

BUTT. *Tropi so-spi-ri la boccamandò, e loccio riguardò nel lon-tantropofi-so.*
Ach, zu-viel Seufzer ent-sandte die Brust. Mein Auge blickte wohl all-zustarr in die Ferne.

Viol. *con sordina, divisi* *pp* *via sordina*

V-le *con sordina* *pp* *via sordina*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Andante sostenuto. ♩ = 52

84 **Sostenuto**
(a Suzuki)
dolcemente

(prende un pennello e mette del rosso sulle guancie del suo bimbo)

BUTT. *p dolce*
Dammi sul viso un tocco di car-mi-no..ed anche a te, pic-ci-no, per-chè la veglia non ti faccia
Röt mir die Wange ein wenig mit dem Pinsel und auch hier unserm Kleinen, soll nicht sein Anlitz von dem langen

Viol. *p dolce*

V-le *p dolce*

Vc. *p dolce*

Sostenuto

85 **Allegro moderato**

poco rall. *col canto*

Cl.tti *p*

Fag. *p*

BUTT. *p*
vò-te per pallo-re le go-te. (invitandola a stare tranquilla)
Wachen all-zu blaß er-scheinen. a piacere

SUZ. *p*
Non vi mo-ve-te, che v'ho a ravvi-a-re i ca-pelli.
Nun haltet stille, sonst kann ich das Haar Euch nicht kämnen.

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *pizz.*

poco rall. *col canto* **Allegro moderato**

Ob. *p*

Cl.tti *mf*

Fag. *mf* *adue* *dim.*

Corni I,II. *mf*

BUTT. *p*
(sorridente a questo pensiero) (con una punta di stizza)
Chene di-ran-no!... E lo zio Bon-zo?... già del mio
Was sie nun sa-gen. Die Herrn Verwandten. Sahn sie doch

Viol. *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf* *dim.*

Cb. *mf* *dim.*

poco rit. a tempo

Cltti I. *dolce p*

Fag. I. *p*

BUTT. *(sorridente)*
 danno tut-ti con-ten-ti!.. E Yama-do-ri coi suoi lan-guo-ri!... Beffa-ti, scor-
al-le, froh meinen Schaden! Und Yama-do-ri hat mich ver-lo-ren! *Blamiert sind sie*
 divisi

Viol. *p* *mf*
 divisi *mf*

poco rit. a tempo

Cltti I.

Fag. I.

Corni *senza sord. III. f*

BUTT. *(a Suzuki) rit. a piacere*
 -na-ti, bef-fa-ti, spenna-ti gli ingrati! L'o-bi che vestii da
al-le, bla-mieret, die mich drangsa-liaeret! *Das Gewand, das ich als*

SUZ. *(ha terminato la toeletta)*
 È fatto.
Bin fertig!

Viol. *uniti mf* *f* *con sordina*

V.le *pizz. mf* *f* *con sordina*

Vc. *pizz. mf* *f* *arco*

88

Lento come prima

poco rall.

I. Fl. II. III. Ob. I. II. C. Ing. Cltti I. II. Cl. he Fag. Corni Tr. be

senza sordina

(mentre Butterfly indossa la veste, Suzuki mette l'altra al bambino, avvolgendolo quasi tutto nelle pieghe ampie e leggere.)

BUTT.

spo - sa. Quà' ch'io lo ve - sta. Vo' che mi
 Braut trug. O welch Er - innern! Wonne wirds ihm

Viol. V-le Vc. Ob.

Lento come prima

poco rall.

ritard. I.

Cltti
Clne
Corni I,II.

col canto

pp

BUTT.

(a Suzuki, che ha finito d'abbigliare il bambino)

ve-da in-dos - so il vel del pri - mo di! E un pa-pave-ro rosso nei ca-
 sein, wenn es mich so, wie damals wie - der - sieht. Ei - ne ro - te Mohnblum' ins

Viol.

pdolce

pp

V-le

pp

Vc.

pp

Col. canto

pp

ritard.

rall. col canto Moderato. ♩ = 90

Fl.

Ob.

Cltti I,II

Clne

Fag.

Corni I,II.

Arpa

armonico

(È sera.)

rall. (con grazia infantile fa cenno a Suzuki di chiudere lo shosi)

BUTT.

- pelli. Co - si. Nel - lo shosi or farem tre fo - rel - li - ni per ri - guar - dar, e starem
 Haar. So recht. In den Shosi mach ich drei kleine Löcher, und durch zu - spähn. Wir warten
 (Suzuki punta il fiore nei capelli di Butterfly, che se ne compiace)

V-le

rall. col canto Moderato. ♩ = 90

P. R. 112

89 **Meno** ♩ = 69

Fl. I. *b₁*

Ob. I.

Cl^{tti} I.

Cl^{ne} *p*

Fag. I. *p*

Arpa *armonico*

BUTT. **Scende sempre più la notte**
(Suzuki chiude lo shosi nel fondo)

zitti co-me to-po-li-ni ad a-spet-tar...
stille, wiedrei kleine Mäuschen, bis wir ihn sehn...

Viol. *sempre con sordina* *espressivo*

V-le *sempre con sordina* *p* *espressivo*

Meno ♩ = 69

Fl. I. *p*

Fl. III.

Ob. I. *p*

C. Ing. *p*

Cl^{tti} *p*

Cl^{ne} *p*

Fag. I. *b₁* *p*

Arpa *suono naturale* *p*

Viol. *div.* *uniti*

V-le *p*

Vc. *pizz.* *p*

Cb. *pizz.* *p*

(Butterfly conduce il bambino presso lo shosi...)

Fl. I.II. *rall.*

III. *cresc.*

Ob. I. *f*

II. *f*

C. Ing. *f*

Cl. I.II. *cresc.* *f* *a due*

Cine. *p* *cresc.* *f*

Fag. I.II. *f* *p* *cresc.* *mf*

Corni *con sordina III.* *(sempre sordina) mf* *sempre sordina*

Tr. be. *mf*

Tr. ni. *I. p* *II. III. p a due*

Timp. *p*

Arpa *lasciar vibrare*

pfa tre fori nello shosi: uno alto per sè, uno più basso per Suzuki ed il terzo ancor più basso pel bimbo, che fa sedere su di un cuscino, accennandogli di guardare attento fuori del foro preparatogli. Suzuki dopo aver portato le due lampade vicino allo shosi, si accoscia e spia essa pure all' esterno. Butterfly si pone innanzi al foro più alto e spiando da esso rimane immobile, rigida come una statua; il bimbo, che sta fra la madre e Suzuki, guarda fuori curiosamente).

Viol. *via sordina* *cresc.* *p* *f*

V. le. *via sordina* *divise* *p* *unite* *f*

Vc. *pizz.* *divisi arco* *p* *cresc.* *f* *uniti*

Cb. *p* *cresc.* *f*

rall.

90 Moderatamente mosso. ♩ = 100

I.II. Fl. III. Cltti Fag. Corni Arpa V-la d'am. sul palco VOCI INTERNE Sop. Ten. Viol. V-le Vc. Cb.

ppp *ppp* *pp* *pp* sempre sordina *pp* lasciar vibrare (interno ma vicino) (E notte; i raggi lunari illuminano dall' esterno lo shosi) a bocca chiusa (interno lontano) a bocca chiusa con sordina, pizz. con sordina, pizz. con sordina, pizz. pizz. sempre pizz. pizz. *pp* *ppp*

rall. *pp* Moderatamente mosso. ♩ = 100

I.II. Fl. III. Cltti Arpa V-la d'am. VOCI INT. Viol. V-le Vc.

I. II. Fl. I. II. *ppp* *a due*

Cltti I. *pp*

Corni I. *con sordina pp*

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol.

V-le

Vc. *pizz. pp*

Cb. *pp*

a due

Fl. I. II. *ppp*

Cltti I. *ppp*

Corni I. *ppp*

Arpa *pp*

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol. *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp*

I. II. Fl. *mp*

III. Cl^{ti} *mp*

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

Viol.

V-le

Vc.

I. II. Fl. *mf*

III. Cl^{ti}

Cl^{re}

Arpa *pp*

V-la d'am. *mf*

VOCI INT. *mf*

I. solo in Orchestra con sordina *mf*

Viol. *mf*

V-le *mf*

Vc. *mf*

Cb. *mf pizz.*

rit. *p*

Fl.

Cl. ne

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

I. Viol. solo

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

(Il bimbo si addormenta, rovesciandosi all'indietro, disteso sul cuscino e Suzuki si addormenta pure, ri-

rit.

Cl. tti

Arpa

V-la d'am.

VOCI INT.

I. Viol. solo

Viol.

V-le

Vc.

manendo accosciata: solo Butterfly rimane sempre ritta ed immobile).

Due soli divisi

arco *ppp*

rall.

rall.

rit. a tempo rall.

I.II. Fl. III. Clitti Arpa V-la d'am. VOCI INT. Viol. V-le Vc.

Tutti Pizz.

rall. molto

I.II. Fl. III. Clit^{to} I. Corni Arpa V-la d'am. VOCI INT. Viol. V-le Vc.

pp p pp

con sordina, divisi arco

I. sola senza sordina arco

pp

8

Atto Secondo

Parte Seconda

Andante sostenuto $\text{♩} = 56$

rall.

FLAUTI I.II. *a due* *ff* *p*

FLAUTO III. OTTAVINO *ff* *p*

OBOI I.II. *a due* *ff* *p*

CORNO INGLESE *ff* *p*

CLARINETTI I.II. *Sib* *a due* *ff* *p*

CLARONE *Sib* *ff* *p*

FAGOTTO I. *ff* *p*

FAGOTTO II. *ff* *p*

CORNI I.II. *Fa* *a due* *ff* *p*

CORNI III.IV. *Fa* *ff* *p*

TROMBE I.II.III. *Fa* *I.II. a due* *ff* *p*

TROMBONI I.II.III. *ff*

TROMBONE BASSO *ff*

TIMPANI *ff*

GRAN CASSA *ff*

PIATTI *C.e Piatti* *ppp*

VIOLINI I. *ff* *p*

VIOLINI II. *ff* *p*

VIOLE *ff* *p*

VIOLONCELLI *ff* *p*

CONTRABBASSI *ff* *pizz.* *p*

Andante sostenuto $\text{♩} = 56$

rall.

a tempo

1

a due

rit.

dim. a tempo

Ob. *p* *a due* *mf* *dim.* *come eco*

C. Ing. *p* *a due* *mf* *dim.* *pp* *Cltti cambiano in La*

Cltti *p* *a due* *mf* *dim.*

Cine *p* *a due* *mf* *dim.*

Fag. *p* *a due* *mf* *dim.*

Corni *sordina I.* *p* *a due* *mf* *dim.*

Viol. *IV. corda - - dim.* *mf* *con sordina* *come eco*

V-le *mf* *con sordina* *pp* *come eco*

Vc. *mf* *dim.* *p con passione* *pp* *come eco*

Cb. *mf* *arco dim.* *pp* *come eco*

a tempo

mf

rit.

a tempo

Fl. I.II. *p* *cresc.* *rall. -* *cantando*

Ob. *mf* *(eco) Solo pp* *pp* *atre*

C. Ing. *mf* *(eco)* *pp*

Cltti *mf* *(eco)* *pp* *cantando*

Cine *mf* *pp* *cantando p*

Fag. *mf* *pp* *cantando p*

Corni I.II. *senza sordina* *mf* *pp* *a due*

Viol. *1. Solo senza sordina* *mf dolce* *cresc.* *f* *con passione* *con sordina p* *cantando*

V-le *p* *mf* *div. con passione* *f* *pp* *cantando unite*

Vc. *p* *f* *div.* *f* *pp* *uniti*

Cb. *p* *f* *div.* *f* *pp* *cantando pp*

2 Andante molto lento e sostenuto $\text{♩} = 132$

a due *espress.*

I. II. Fl. *mf espress.*

III. *mf*

Ob. *a due* *p*

C. Ing. *p* *mf espress.*

Citti *a due* *mf espress.*

Cine *mf*

Fag. *a due* *mf*

Corni *a due* *mf espress.*

Tr. ni *con sordina* *p*

Timp. *pp* *pp* *pp*

P. *Piatto con mazza di pelle.* *p* *p* *p*

Arpa *p* *p*

Viol. *pp* *pp* *p*

V-le *mf espress.*

Ve. *mf espress.*

Cb. *pizz.* *pp* *p*

Andante molto lento e sostenuto $\text{♩} = 132$

a due

I. II. Fl. *p* *mf cresc.*

III. *p* *mf cresc.*

Ob. *p* *mf cresc.*

C. Ing. *p* *mf cresc.*

Cl. Fi. *a due* *p* *mf cresc.*

Cl. Re. *a due* *p* *mf cresc.*

Fag. *p* *mf cresc.*

Corni *a due* *p* *mf cresc.*

Tr. ba I. II. *con pp* *sordina*

Tr. ba III. *pp*

Tr. ni *pp* *mf cresc.*

Timp. *pp* *pp* *cresc.*

Arpa *6*

Viol. *mf* *cresc.*

V. le *p* *mf cresc.*

Vc. *p* *mf cresc.*

Cb. *mf*

stent. affrett. a tempo Sostenendo

I. II. Fl. *a due* *f* *p* *a due*
 III. *f* *p* *p*
 Ob. *f* *p* *a due* *p*
 C. Ing. *f* *p*
 Cltti *f* *p* *a due*
 Cline *f* *p*
 I. Fag. *f* *p* *p*
 II. *f* *p* *p*
 Corni *a due* *p* *a due* *p*
 Tr. ba II. *ff* (con sordina) *p* *con sordina* *I. sola*
 Tr. ba III. *ff* (con sordina) *mf* *p*
 Tr. ni *mf* *p*
 Tr. ne B. *mf* *p*
 Timp. *mf* *p*
 I. G. C. *Piatto colla mazza* *mf* *C. sola* *p*
 Arpa *p*
 Viol. *f* *p* *div.* *omiti*
 V-le *f* *p*
 Vc. *f* *p*
 Ch. *f* *p*

stent. affrett. a tempo Sostenendo

p

a due

I. II. Fl.

III.

Ob.

C. Ing.

Citli *a due*

Cine

I. Fag.

II.

a due Corni

Tr.be *I.*

Tr.ni

Tr.ni B.

Timp.

G.C.

Arpa *f* *6* *mf*

Viol. *v* *divisi* *f* *div.* *uniti* *p* *un.* *v*

V.le

Ve.

Cb.

f *p* *mf* *f* *p* *mf* *f* *p* *mf* *f* *p* *mf* *f* *p* *mf*

via sordina

a due

a due

I. II.

f *mf* *pp* *p* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f* *f*

I. II. Fl. *a due* *cresc.*
 III. *cresc.*
 Ob. *a due* *cresc.*
 C. Ing. *a due* *cresc.*
 Cl. II. *a due* *cresc.*
 I. Fag. *a due*
 II. *a due*
 Corni *a due*
 Tr. III. *p*
 Tr. II. *p*
 Tr. I. *p*
 Tr. III. *p*
 Tr. II. *mf*
 Tr. I. *mf*
 Timp. *p*
 G. C. *C. sola* *p*
 Arpa *p*
 Viol. *cresc.*
 V. le *cresc.* *divise*
 Vc. *cresc.*
 Cb. *p* *arco*

rinf. e accel. - - - cresc. - - -

Fl. *a tre*

Ob. *a due*

C.Ing.

Cl. Hi *a 2*

Cl. Re

I. Fag.

II. Fag.

Corni

Tr. be *I. II.*

Tr. ni *p I. solo*

Timp.

G. C.

Arpa

Viol.

V. le *divise*

Vc. *un.*

Cb.

pp

f

mf

V

un.

rinf. e accel. - - - cresc. - - -

3 a tempo

I. II. *mf*
 Fl. *mf*
 III. *mf*
 Ob. *mf*
 C. Ing. *mf*
 Clti *mf*
 Cine *mf*
 I. *mf*
 Fag. *mf*
 II. *mf*
 Corni *mf* a due *f* *sentito* *p cantando*
 Tr.be I. II. *mf* via sordina *pp*
 Tr.ti *mf*
 Tr.ne B. *mf*
 Timp. *mf*
 Arpa *mf*
 Viol. *mf*
 V-le *mf* unite *p* IV. corda -
 Ve. *mf* *p*
 Cb. *mf* *pizz.* *p*

a due

I. II. Fl.

III.

Ob.

C. Ing.

Cl. f. f.

Cl. n. e.

I. Fag.

II.

a due

Corni

Tr. b. e.

I. II.

a due

Tr. n. i.

Tr. n. e. B.

Arpa

IV. corda

Viol.

mf

V. le

Vc.

Cb.

arco

f

rit.

a due *Largamente*

a tempo

This musical score page includes the following instruments and parts:

- I. II. Fl. (Flutes)
- III. Fl. (Flute)
- Ob. (Oboe)
- C. Ing. (Clarinet in G)
- Citti (Clarinete in Si bemol)
- Cine (Clarinete in Si)
- I. Fag. (Bassoon)
- II. Fag. (Bassoon)
- Corni (Corni)
- Tr.be (Trombe)
- Tr.ti (Trombe in F)
- Tr.e B. (Tromba in B)
- Arpa (Harp)
- Viol. (Violini)
- V-le (Viola)
- Vc. (Violoncello)
- Cb. (Contrabbasso)

Dynamic markings and performance instructions include: *ff*, *f con slancio*, *f*, *Largamente*, and *a tempo*. The score is written in a key with one sharp (F#) and a time signature of 2/2.

Largamente

a tempo

dim. e rall.
a due

rit.

a tempo

I. II.
Fl.
III.
Ob.
C. Ing.
Cl. I.
Cl. II.
I.
Fag.
II.
Corni
Arpa
Viol.
V-le
Vc.
Cb.

a due
p
mf
p
I.
p
mf
p
in Sib. I.
p
mf
p
p
mf
p
p
mf
p
espressivo
p
espressivo
p
unite
p
uniti
p
pizz.
dim. e rall.
p
rit.
mf
a tempo
p

4

accel. sempre e cresc. - - - a due rall.

I. II. Fl. III. Ob. I. II. C. Ing. Clti I. II. Cine Fag. I. II. Corni Arpa

S'ALZA IL SIPARIO (Butterfly, sempre immobile, spia al di fuori; il bimbo, rovesciato sul cuscino, dorme e dorme pure Suzuki, ripiegata sulla persona)

Viol. V-le Vc. Cb.

accel. sempre e cresc. - - - f p rall.

Un poco meno

poco rall.

Citti *pp*

Fag. *pp*

Corni III. IV. *pp*

Ten. I (dalla baia, lontanissimi)

MARINAI Ten. II

Oh eh! oh eh! oh eh! oh eh!
 Ho-eh! ho-eh! Ho-eh! ho-eh! oh eh! oh eh!
 Ho-eh! ho-eh! Ho-eh! ho-eh!

Oh eh! oh eh!
 Ho-eh! Ho-eh!

Viol. *pp* III. Corda

V-le *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Un poco meno

poco rall.

a tempo

Citti

Fag.

MARINAI

oh eh! oh eh! oh eh! oh eh!
 Ho-eh! ho-eh! Ho-eh! ho-eh!

eh! - eh! Oh eh! oh eh!
 - eh! Ho-eh! Ho-eh!

Viol. *pp*

V-le *pp* unite

Vc. *pp* unti

Cb. *pp*

a tempo

Meno ancora

rall. molto

Fl. *a due*
Ob. *I. mf dolce*
Citti *I. p*
Cine *p*
Fag. *I. p*
Timp. *pp*
P. G.C. *pp*

(Rumori di catene, di ancòre e di manovre marinaresche)

Viol. *ppp*
V-le *pp*
Vc. *pp*
Cb. *pp*

divisi *uniti*

Meno ancora

rall. molto

All.º moderato ♩ = 112

Ott. *pp*
Ob. *I. pp*
Citti *ppp*
Fag. *I. ppp*
Corni *I. (con sord.) pp come da lontano*
Timp. *ppp*
Fischi *(Fischi d'uccelli dal giardino)*

Viol. *mf*
V-le *pp*
Vc. *pp*
Cb. *pp*

divisi *pizz.*
sul ponticello
unite *sul pont.*
div. *pp*
sul pont. *pp*

All.º moderato ♩ = 112

7

Ott.

Ob.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

Jamp. tub.

Fischi

Tam-Tam giapp.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

sulla scena

p

pp

p

pp

f

mf

mf

p

pp

p

p

p

con sord. *pp*

(COMINCIA L'ALBA)

sempre pizz.

uniti

divisi

arco

uniti

uniti

divisi pizz.

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citti Cline Fag. Corni III. Triang. Arpa Fischi Viol. V-le Vc. Cb.

Musical score for a symphony orchestra, page 399. The score includes parts for Flute (I, II, III), Oboe, Clarinet in G, Cello, Contrabass, Bassoon, Horns (III), Triangle, Harp, Flutes (I, II), Violins, Violas, Cellos, and Double Basses. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The score shows various dynamics such as *p* (piano), *pp* (pianissimo), and *pp* (pianissimo), and performance instructions like 'ponticello' and 'I.'. The Flute I part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Clarinet in G part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Bassoon part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Horn III part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Triangle part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Harp part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Violin part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Viola part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Cello part has a fermata over the first two measures of the final measure. The Double Bass part has a fermata over the first two measures of the final measure.

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Clti Fag. Corni Triang. Arpa Camp. tub. Fischi Tam-Tam giapp.

con sord. III. p mf

(L'ALBA SORGE ROSEA)

uniti con sord. IV. Corda arco

Viol. V-le Vc. Cb.

P. N. P. N. P. N. div. pizz. p

9

Ob. I. *p*

C. Ing. *p*

Cltti *p* *γ a due*

Cine *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni III. solo *pp*

Trbe *con sord. I. f*

Timp. *pp*

senza sord. I. *p*

(SPUNTA L'AURORA)
via sord.

Viol. *p*

V-le *p* *divise* *unite*

Vc. *p* *pizz* *f*

Cb. *uniti* *pp* *divisi* *arco*

Brillantemente

Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*
mf *f*

C.Ing.

Cltti *a due*
mf *f*

Cine

Fag.

Corni *mf* *f* *a due* *a due* (con sord.) *sonoro*

Trni *pp*

Timp. *p*

Arpa *f*

Camp. a tast.

Fischi

Tam-Tam giapp.

Camp. tub. *sulla scena*

Viol. *mf* *cresc.* *ff* *pizz.*

Vle *cresc.*

Ve. *arco* *mf* *f* *pizz.*

Cb. *pp* *cresc.* *f*

Brillantemente

Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing. *f*

Cltti *f*

Corni III.IV. *a due*

Tr.be *I. con sord.*

Arpa

Camp. a tast.

Fischi

am-Tam giapp.

Camp. tub. *sulla scena*

Viol.

V-le

Vc. *pizz.*

Cb. *p*

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and includes several percussion instruments. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Cello) and strings (Violin, Viola, Cello, Double Bass) play melodic lines, often in pairs ('a due'). The brass (Trumpet) plays with mutes ('I. con sord.'). The Arpa (Harp) features a prominent arpeggiated pattern. Percussion includes a Tam-tam (Japanese), a tuba (Camp. tub.), and a keyboard instrument (Camp. a tast.). Dynamics range from piano (p) to forte (f). The score is written in a key with two sharps (D major or F# minor) and a 2/4 time signature.

10

cresc.

I. Fl.
 II. Fl.
 Ott.
 Ob. *a due*
 C. Ing.
 Citi I.
 Citi II.
 Cl. ne
 Fag.
 Corni *a due III. IV.* *senza sord.* *come campane*
 Tr. be I.
 Piatti *Piatto solo con mazza di ferro*
 Arpa
 Camp. a tast.
 Fische
 Tam-Tam giapp.
 Tamb. *(accordatura acuta)* *pp* *cresc.*
 Viol. *arco* *p*
 V.le *div.* *f'accentato*
 Ve. *sonoro*
 Cb.

cresc. - - -

poco *poco* *poco* *cresc.*

I. Fl.

II. Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

I. Cl. Hi.

II. Cl. Hi.

Fag.

Corni

Tr. Be.

Triang.

Tamb.

Piatti

Arpa

Camp. atast.

Fischi

Tam Tam giapp.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

I. Come campane

a due

con sord.

mf

solo (c.p.)

mf

poco *a* *poco* *cresc.*

poco *a* *poco* *cresc.*

The musical score is arranged in multiple systems. The top system includes Flutes I and II, Oboe, Clarinet in G, Clarinets in Bb I and II, Bassoon, Horns (labeled 'I. Come campane'), Trumpets (labeled 'a due'), Trombone, Triangle, Tambourine, and Cymbals. The middle system includes Arpa, Campana a tast., Fischi, and Tam Tam giapponese. The bottom system includes Violin, Viola, Violoncello, and Contrabbasso. Dynamics and performance instructions are placed throughout the score, such as 'poco', 'cresc.', 'mf', 'a due', 'con sord.', and 'solo (c.p.)'.

- poco - - a - - poco - - cresc. e incalzando sempre

I. Fl.

II. Fl.

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Cliti *a 2*

Cine

Fag. *a due*

Corni I. *a due*

Trbe

Triang.

Tamb.

Piatti (c.p.)

Arpa

Camp. a tast.

- poco - - a - - poco - - cresc. e incalzando sempre (AL DI FUORI RISPLLENDE IL SOLE)

Viol.

V.le

Vc.

Cb. arco

- poco - - a - - poco

poco allarg.

Fl. *a due*

Ott.

Ob. *a due*

C. Ing.

Cltti *a due*

Cine *a due*

Fag. *a due*

Corni *a quattro*

Trbe

I. II.

Trni

III.

Tamb. *ff*

Arpa *ff*

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

I. II.

III.

ff

ff

poco allarg.

11 a due a due

Fl.

Ott.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Trbe

I. II.

Trni

III.

Triang.

Tamb.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

ff

sempre ff

ff a tempo

Fl. *a due* *ff* *dim. poco a poco* *a due* *p*
 Ott. *ff*
 Ob. *ff* *a due* *dim. poco a poco* *p*
 C. Ing. *ff*
 I. Cltti. *ff* *a due* *dim. poco a poco* *p*
 II. Cltti. *ff* *a due* *dim. poco a poco* *p*
 Clme. *ff*
 Fag. *a due* *ff* *a due* *p*
 Corni *a due* *ff* *a due* I. *dim. poco a poco* *p*
 Trbe. *senza sord. III. a due* *ff* *III.* *dim. poco a poco* *p*
 Triang. *ff*
 Piatti *(Piatto solo con mazza di ferro)* *ff* *p*
 Arpa *p*
 Camp. a tast. *ff*
 Viol. *ff* *Mettere sordina*
 V-le *ff* *dim. poco a poco* *p*
 Vc. *pizz.* *arco* *p*
 Cb. *pizz.* *ff* *dim. poco a poco*

Fl. I. II. *a due*

Ob. *I. solo*

C. Ing. *p*

Viol. I. *p*

Viol. II. *p*

Clar. *p*

Fag. *pp*

Corni I. *p*

Corni III. *p*

Triang. *pp*

Arpa

Viol.

V-le *pizz.* *p*

Vc. *pizz.* *divisi* *uniti* *pp div.*

Cb. *pp*

rall. poco a poco Calmo

CINE

Fag.

Arpa

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

con sordina

pp

pizz.

pp

div.

un.

div.

un.

(pizz.)

rall. poco a poco p Calmo

dim. rall.

CINE

Fag.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

dim.

rall.

13 Andante sostenuto

I. *mf*

Ob. *mf*

C. Ing. *mf*

Citti *mf*

Cine *f*

Fag. I. *f*

SUZ. *mf* (svegliandosi di soprassalto)

(si alza, va verso Butterfly e le batte sulla spalla)

Gia il so-le!.. Schon Morgen!
Cio-cio-san... Cho-cho-san!

Viol. (pizz.) *f* con sordina arco divisi *mf*

V-le (pizz.) *f* arco div. *mf*

Vc. unifi (pizz.) *f* arco div. *mf*

Cb. *f* (VUOTA) *pp*

(VUOTA)

(VUOTA)

Andante sostenuto

Andante calmo

Cine *p*

Arpa *pp*

BUTT. (si scuote e fidente dice:) (vede il bimbo addormentato e lo prende sulle braccia,

Ver-rà... ver-rà, ve-drai.
Er kommt, du wirst es sehn!

SUZ. Sa-li-te a ri-po-sa-re, affranta sie-te... al suo ve-ni-re...
So ge-het nun hin-auf und gönnt Euch Ruhe, so bald er kommet,

Viol. con sordina unifi *pp*

V-le (div.) *pp*

Vc. *pp*

Cb. *pp*

Andante calmo

poco rall. a tempo

14 I.

Fl. Ott. Citti Clna Arpa BUTT. SUZ. Viol. V-le Vc. Cb.

avviandosi verso la stanza a sinistra) (salendo la scaletta)

Dor - mi amor mi - o, dor-mi sul mio cor.
Schlumm're, mein Lieb-ling, sanft an mei-nem Herz.

vi chiamo - rò.
weck'ich Euch auf.

divisi
pp divisi
unite pp
pp
uniti pp

poco rall. a tempo

Fl. Citti Arpa BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor... A te i rai... de-gli a-stri d'or.
Du bist beim Herr-gott und ich bei mei-nem Schmerz. Bist hell um strahlt - von lau-trem Gold:

15

Fl. I. *pp*

Ob. I. *pp*

Citti I. *pp*

Corni I. II. *pp*

BUTT. *pp* (entra nella camera a sinistra) (voce un po' lontana)

SUZ. *p*

Viol. *pp* *pizz.* *arco* *div.* *ppp*

V-le *pp* *pizz.* *arco* *ppp* *div.* *ppp*

Vc. *pp* *pizz.* *arco* *ppp*

Cb. *pp* *ppp*

Bim - bo mio dor - mi!
Lieb - ling mein schlumm're! (mestamente, crollando la testa)

Dor - mia - mor mi - o,
Schlumm're, mein Lieb - ling,

Po - ve - ra But - ter - fly!
Ach, ar - me But - ter - fly.

rall. - (voce più lontana)

BUTT. *Opp.* *perdendosi*

SUZ.

Viol. *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp* *div.* *ppp*

Cb. *ppp*

dor - mi sul mio cor. Tu sei con Di - o ed io col mio do - lor.....
sanft an mei - nem Herz. Du bist beim Herr - gott und ich bei mei - nem Schmerz....

rall. -

Largo ♩ = 60

Fl. I. II. Citti Fag. Corni Arpa SUZ. Viol. V.le Vc. Cb.

rall. (si batte lievemente all'uscio d'ingresso ***)

Po-ve-ra But-ter - fly!..
 Ach, arme But-ter - fly!..
 via sordina uniti *legato*

via sordina uniti *p*

via sordina unite *p*

uniti pizz. arco *p*

pizz. arco *p*

Largo ♩ = 60

Citti SUZ. PINK. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

(si batte più forte ****) (va ad aprire lo *shoji* nel fondo)
 (grida, per la grande sorpresa)

Chi si - a? Oh!
 Wer's sein mag? Oh!

(raccomanda a Suzuki di tacere)

(Sul limitare dell'ingresso fa cenni a Suzuki di silenzio)

Zit-ta! *p*
 Stil-le, *p*

Stz!
 Stz!

f p

f p

f p

f p

f

rall. rit. a tempo

Corni I.II. *p* *cresc.*

SUZ. *p* *cresc.*
 (Pinkerton e Sharpless entrano cautamente in punta di piedi) (premurosamente a Suzuki)
 E-ra stanca sì tan-to! Vi stette ad a-spet-tar.
 Siewarwirklichtot - mü-de! Sie war-te-te auf

PINK. *p*
 zit-ta! Non la de-star.
 stil-le! Weck'sie nicht auf.

SHAR. *p*
 Zit-ta! zitta!
 Stil-le, stil-le!

Viol. *p* *cresc.* *rit.* *p legato* *cresc.*

V-le *p* *cres.*

Vc. *p* *cres.*

Cb. *p* *cres.*

rall. rit. a tempo

Fag. *p*

Corni I.II. *p*

SUZ. *p*
 -ta re tut-ta la not-te col bim-bo. Non giun-ge da tre an-ni u-na
 Euch die gan-ze Nacht hin-durch mit dem Kin-de. Es läuft wohl seit drei Jah-ren kein

PINK. *p*
 Co-me sa - pea?..
 Doch wie er - fuhr sie?

Viol. *p*

V-le *p*

Vc. *p*

Cb. *p*

Cltti

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rall. rit.

na - ve nel por - to, che dal un - ge But - ter - fly non ne scr - u - ti il co - lor, la ban - die - ra.
 Schiff in den Ha - fen ein, das But - ter - fly von wei - tem nicht auf Flag - ge und Her - kunft prüf - te.

rall. rit.

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Fag.

Corni

SUZ.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Andante mosso 18 Allegretto moderato

a due

(per andare) (indicando la stanza fiorita)

SHARPLESS (a Pinkerton) La chia - mo... PINKERTON Lo ve - de - te,
 Ich ruf' s'ie. (fermando Suzuki) Seht das Zimmer;

Ve lo dis - si? No: non an - cor.
 Ich sag'ts Euch! Nein: noch nicht.

pizz. arco

Andante mosso Allegretto moderato

P. R. 112

a due

Fl. I. II.

Ob.

Cltti

Fag.

Arpa

SUZ.

Viol.

V.le

Vc.

ier se-ra, la stan-za vol-le sparger-di fio-ri.
 sie wollt'ge-stern A-bend al-les voll von Blu-men.

arco

pizz.

arco

Fl. I. II.

Cltti

Fag.

Arpa

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

(Suzuki sente rumore nel giardino, va a guardare fuori ed esclama con meraviglia):
 Chi c'è là fuo-ri nel giar-di-no? U-na
 (turbato) Wer ist da draußen im Garten? Ei-ne

(commosso, a Pinkerton)
 Che pe-na!
 O Pein!

Ve lo dis-si?..
 Hat'ich Recht?.

19 Mosso
a due

Ob.
C. Ing.
Clari
Fag.
Corni
SUZ.
PINK.
Viol.
V.le
Vc.
Cb.

mf
a due
p
f
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.
pizz.

don-na!..
Da-me! (va da Suzuki e la riconduce sul davanti, raccomandandole di parlare sottovoce)

Chi è? chi
Wer ist's? Wer

Zit-ta!
Stil-le!

arco
arco
arco
arco
arco

Mosso

All^o agitato - 132

SUZ.
PINK.
SHAR.
Viol.
V.le
Vc.
Cb.

(sgomenta)

col canto

è?
ist's?

Chi è? chi è?
Wer ist's? Wer ist's?

(imbarazzato)

È ve-nu-ta con me. (con forza repressa ma
Sie be-glei-te-te mich. deliberatamente) rit.

Meglio dir-le ogni co-sa...
Laßt sie al-les er-fahren!

È sua
Sei-ne

cresc. e string.

col canto

f

f

f

f

f

f

cresc. e string.

col canto

f

P. R. 112

a tempo

I. Ob. *ff*

II. *ff*

C. Ing. *ff*

I. Clitti *ff*

II. *ff*

Fag. a due *ff*

Corni con sordina *ff*

con sordina *ff strilente*

SUZ. (sbalordita, alza le braccia al cielo, poi si precipita in ginocchio colla faccia a terra)

SHAR. A - - ni-me san - te de - gli a - - vi! Al-la pic - ci - na s'è spen-to il
Hei - - li-ge Sce - len der Ah - - nen! Für die Klei-ne ver-losch der

moglie!
Gat-tin!

Viol. *ff*

V-le

Vc. divisi *ff*

uniti *f*

Cb. *ff*

a tempo

, rall. - - [20] a tempo

SUZ. sol,.... s'è spen-to il sol.... (calma Suzuki e la solleva da terra)
Tag, - ver - losch der Tag! -

SHAR. Sce - gliem - mo que - sto - ra mat - tu -
Wir wähl - ten ja die - se frü - he

Viol. pizz. *p*

V-le *p*

Vc. pizz. *p*

rall. - - *p* a tempo

Clti I. II. SHAR. Viol. II. V.le Vc. Cb.

p dolce p dolce

- ti - - na... per ri-tro-var-ti so - la, Su - zu - kie al-la gran pro-va una -
 Stun - - de, - al - lein mit dir zu re - den, Su - zu - Ki, und er-ne Stüt-ze in

arco *p*
pizz. p

Corni SUZ. SHAR. Vc. Cb.

poco rall. 21 *pp*

senza sordini III. (desolata) *pp*

poco rall. Che gio - va?.....
 Was hülff' ich? -

- iu-to, un so - ste - gno..... cer - ear con te.
 dir zu ge - win - nen in all' dem Leid!

pizz. p
ppizz.

I. II. Fl. LI. Ob. Clti Corni SUZ. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

rall. 22 I. Tempo (Largo) ♩ = 54
 a due

p dolce (prende a parte Suzuki e cerca colla persuasione di averne il consenso, men-

Che gio - va?.....
 Was hülff' ich? -

Io so.... che al-le sue pe - ne non ci
 Ich weiß, für solch ein Leid fehlt der

arco *p*
 arco *p*
 arco *p*
 arco *p*

rall. I. Tempo (Largo) ♩ = 54
 P. R. 112

I. II.
Fl.

I.
Ob.

II.

C. Ing.

I.
Citti

II.

I.
Fag.

II.

Corni I. II.

SHAR.

so - no con - for - ti! Ma del bim - bo - con - vie - ne as - si - cu - rar..... le -
Trost, fehlt die Lind' rung. Doch die Zu - kunft des Knäb - leins müssen wir zu si - - chern

Viol.

V. le

Vo.

Cb.

a due

Fl. I. II. *cresc.* *f* *p*

Ob. I. *cresc.* *f* *p*

Ob. II. *f* *p*

C. Ing. *cresc.* *f* *p*

Citi I. *cresc.* *f* *p*

Citi II. *f* *p*

C. B. *p*

Fag. I. *cresc.* *f* *p*

Fag. II. *p*

Corni I. *p* *cresc.* *p* *cresc.*

PINK. *p* *cresc.*

SHAR. *p* *cresc.*

Oh, l'a - ma - ra fra-gran-za di questi fior,.. ve-le-no-sa al cor mi
 Oh, der bit - te-re Du fidi eser to-ten Blumen... ziehet gif-tig mir ins

sor-ti! La - p'ie - to-sa che entraron o - sa ma-ter-na
 streben! Die's nicht wa-get... her-ein - zu - tre - ten, nimmt sich des

Viol. *cresc.* *f* *p* *divisi* *p* *uniti*

V. le *cresc.* *f* *p*

Vc. *cresc.* *f* *p*

Cb. *cresc.* *f* *p*

a due

I. II. Fl. I. III. Ob. I. II. C. Ing. Citti I. II. Cine Fag. I. II. Corni SUZ. PINK. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

p cresc.

p cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

cresc.

Oh, me tri-sta! E vo-le-te ch'io chiedo ad u-na ma-dre...
 Oh, ich Ar-me! Ihr ver-lan-get zu-viel von ei-ner Mut-ter... (va verso il
 va. Im-mu-ta-ta è la stan-za dei nostri a-mor...
 Herz. Ringsum-her ist noch al-les, wie da-zu-mal...
 cu-ra-del bim-boa-vrà. Suv-vi-a,
 Kin-des voll Lie-be an. Wohl-an, so

a due

I. II. Fl.

III.

I. II. Ob.

C. Ing.

I. II. Cltti

Cine

I. II. Fag.

Corni

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

E vo-le-te ch'io chieda adu-na ma-dre... Oh! metri-sta!
 Aneine Muttersolch An-sin-neu stel-len!... Oh, ich Ar-me!

simulacro di Budda) (vede il proprio ritratto)

Maun gel dimor-te vi sta. Il mi ori-trat-to...
 Doch wehtein Schauer hindurch. Mein altes Bildnis...

par-la, suvvi-a, par-la con quel-la pi-a e con-du-ci-la qui... s'an-che la
 re-de, wehtandenn, re-de mit je-ner Gu-ten, und ge-lei-te sieher... und wenn auch

allargando

a tre

Fl.

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

Tr.be

Tr.ni

Tr.ne B.

Timp.

Arpa

SUZ.

PINK.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

a due

I.II.

III.

mf cresc.

f

cresc.

f

div.

div.

div.

Oh! me tri - sta!
Weh mir Ar - men!

A - ni - me san - te de - gli a - vil..
Hei - li - ge See - len der Ah - nen!

Tre an - ni son pas - sa - - ti, tre an - ni son pas -
Es sind drei Jahr' vergan - gen, drei Jah - re sind ver -

veda But - ter - fly, non impor - ta.
Butterfly sie sah, was verschlug'es?

An - zi, meglio se accorta del ve - ro si fa -
Besser war' es wohl gar, wenn ihr An - blick schon die

Fl. *a tre*

Ob. *cresc.* *a due*

C. Ing.

Cltti I.

Cltti II.

Cine

Fag.

Corni *a due*

Tr.be *cresc.* I. II.

Tr.ni III. *mf*

SUZ.
 Al-la pic-ci-na s'è spen-toil sol! Oh! me tri-sta! A-ni-mesante de - gli-a-vi!...
 Ach, für die Kleine verlosch der Tag! Weh mir Armen! Hei-li-ge See-len der Ah-nen!...

PINK.
 -sa - ti, tre an - ni son pas - sa - ti e no - ve - ra-tin'haigior-nie
 -gan - gen, und von drei lan-gen Jah - ren zählte, die Armste wohl al-le

SHAR.
 -ces - se al - la sua vi-sta. Suvvia, par - la con quella pi - a, suv-
 Wahr - heit ihr of - fen - barte. Auf denn, re - de mit je - ner Gu - ten, wohl-

Viol. *cresc.* *uniti*

V.le *unite*

Vc.

Cb.

calando

I. II. Fl. *ff*

III.

Ob. *ff*

C. Ing. *ff*

Cl. ti *ff*

Cl. he *ff*

Fag. *ff*

Corni *ff*

I. II. Tr. be *f*

III.

Tr. ni *f*

Tr. ne B. *f*

Timp. *f*

SUZ. *ff* (spinta da Sharpless va nel giardino a raggiungere Mistress Pinkerton)

PINK. *ff* Al - la pic - ci - na s'è spento il soll. (vinto dall'emozione e non potendo trattenere il pianto si avvicina a Sharpless e gli dice risolutamente):
 Ah! für die Klei - ne verlosch der Tag!

SHAR. *ff* l'o - re, i gior - nie l'o - re! Non posso ri - ma -
 Ta - ge, und je - de Stunde! (conducendo via Suzuki) Ich kann hier nicht ver-

vi - a, con - du - ci - la qui, con - du - ci - la qui... Vien, Su - zu - ki, vien!
 - an denn, ge - lei - te sie her, ge - lei - te sie her... Komm, Su - zu - ki, hör!

Viol. *ff*

V. le *ff*

Vc. *ff* *p* *sensibile*

Cb. *ff* *p*

P. R. 112 rit. calando

23 Allegro agitato.

Ob.

Clf. I.

Cine

I. Fag.

II. Fag.

Corni

SUZ. (andandosene)
Oh! metri-sta!
Ach ich Arme!

PINK.
- ner, ... Sharpless, v'aspetto per via. Da-te-le
- wei - len... Sharpless, Ihr kommet wohl nach... Bie-tet ihr

SHAR.
Non ve l'a-ve-vo det-to?
Sagt'iches nicht vor - - aus?

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

uniti

Allegro agitato.

I. a due

Ob.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

PINK.

vo - i qual - che soc - cor - - so: mi strug - go dal ri - mor - so, mi
 was als hilf - rei - che Ga - - be... Wie quä - let mich die Reu - e, wie

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

r. rall. 24 Andantino.

Ob.

Cltti

Cine

Fag.

PINK.

strug - go dal ri - mor - so...
 quä - let mich die Reu - e!

SHAR.

Veldissi? vi - ri - cor - da? quan - do la man vi
 Ich sag'tes Euch schon damals, als sie die Hand Euch

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

rall. Andantino.

P. R. 112

Ob.

C. Ing.

Cltti

I.

Fag.

II.

SHAR.

die-de: „ba - da - te! El - la ci cre - de“ e fui pro - fe - ta al - lor!... Sor - da ai con -
 reichte: *Gebt acht, sie glaubt Euch im Ernste, und wahr hab' ich ge - sagt...* *Taub für je - de*

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

Ob.

C. Ing.

I.

Cltti

II.

Cln

I.

Fag.

II.

SHAR.

- si - gli, sor - da ai dub - bi, vi - li - pe - sa... nel - lo - sti - na - ta at - te - sa rac - col - se il
Warnung, har - re - te sie ih - res Eh - gemahls; Lieb - end verschloß ihr Her - ze der Wahrheit

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

25 Allegro moderato.

a due

I. II. Fl. *p*

III. *p*

Ob. I. *p*

Cltti I. *p*

Cltne *p*

I. Fag. *p*

II. *p*

Corni I. *p*

PINK. *mf*
 Si, tutto in un i - stan - - te io ve - doil fal - lo mi - - o... e
 Oh, wie ich mein Ver - ge - - hen nun voll und ganz er - ken - - ne; so

SHAR. *cor. sich.*

Viol. *uniti p*

V.le *p*

Vc. *p cantando*

Cb. *arco p*

Allegro moderato.

Ob. *a due*
f

3. Ing. *f*

Citti *a due*
f

Cine *f*

I. Fag. *f*

II. *f*

Corni *a due*
f

Timp. *p*

PINK.
sento che di que-sto tor-men - - to tre-gua mai non a - vrò, mai non a -
füh'l'ich auch die Qualen der Reu - - e, e - wig wühlen in mir! Oh, die - se

IV. Corda *f*

Viol. *f*

V-le *f*

Ve. *f*

Cb. *f*

26

rall. Andante.

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Cltti Cline Fag. Corni Trni

PINK. SHAR.

-vrò! no!
Qual! Oh!

An-da-te: il triste
So geht denn... diebittre

Viol. V.le Ve. Cb.

vigoroso

f *vigoroso* *dim.* *pp*

rall. Andante.

27

♩ = 48
a due

rall.

I. II.

Fl. *p* *pp*

Ob. *p*

Cltti *p* *pp*

Cine. *pp*

I. Fag. *p* *pp*

II. Fag. *p* *pp*

Corni *p dolce*

Arpa *p*

PINK. *(dolcemente con rimpianto)*
Ad - di - o fio - ri - to a -
Leb' wohl, mein Blü - ten -

SHAR. ve - ro da sola appren - de - rà...
Wahrheit wird bald ihr of - fen - bart...

Viol. *p* *pp* *div.*

V-le *p* *pp* *div.*

Vc. *p* *pp* *div.*

Cb. *p* *pp* *pizz.*

rall.

♩ = 48
pp

a due

Fl. I. II.

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Arpa

PINK.

-sil, di le-ti - zia e d'a-mor...
 reich! Teu-re Stüt - te, le-be wohl...

Sempre il mi-te suo sem-
 Ewig wird mir im Herzen

uniti

uniti

unite

arco

I. II. Fl. III. Ob. C. Ing. Citi CIne I. II. Fag. Corni Arpa PINK. SHAR. Viol. V-le Ve. Cb.

a due
pp
a due
pp
a due
pp
p
p
senza sordina
p
p
p
p
arco pizz.
p

-biente con strazio a troce ve - drò...
leuchten, niemals verblässen ihr Bild...
Ma or quel cor sin - ce - ro pre - sa - go è
Ihr in - nig lie - bes Her - ze, es ahnt sein

Ad - Leb'

a due

I. II. Fl. I. III. Ob. I. II. C. Ing. Clari I. II. Clarinetto I. II. Fag. I. II. Corni I. II. PINK. SHAR. Viol. V.le Vc. Cb.

di - o, fio - ri - to a - sil, wohl, du mein Blü - ten - reich... non reggo al tuo squall - Mich fißt der Reu - e

già. Weh! Vel dis - si, Ich sagt' es, vi ri - cor - da? e fui pro - fe - ta allor. denkt zu - rük - ke! wie wahr hab' ich ge - sagt.

con slancio

IV. corda

div. unite

arco

a due

rit.

f, *p*, *pp*, *mf*

Sostenendo

div., *pizz.*, *arco*

6

Viol., *V-le*, *Vc.*, *Cb.*, *PINK.*, *Arpa*, *Timp.*, *Trombe B.*, *Trombi*, *Corni*, *Fag.*, *Cine*, *Citti*, *C. Ing.*, *Ob.*, *III.*, *Fl.*, *I. II.*

-lor, ah, non reg - goaltuosqual - lor. Fug - go, fug - go: son vill! Ad -
Qual, oh! der Reu - e bitt - re Qual! Nennt mich feig: ich flieh' von hier! Du

f, *p*, *pp*, *mf*, *rit.*, *Sostenendo*

cresc. - - - - - sempre cresc.

Fl. I. II. *a due*

Ob. *a due*

C. Ing. *a due*

Citti *a due*

Cine. *a due*

I. *a due*

Fag. II. *a due*

Corni *a due*

Tr:be *a due*

Tr:ni *a due*

Tr:ne B. *a due*

Timp. *a due*

Arpa *a due*

PINK. *a due*

SHAR. *a due*

Viol. *a due*

V-le *a due*

Vc. *a due*

Cb. *a due*

arco pizz. arco pizz. arco

- di - - o, non reg - - go al tuo squa - lor, ah! son vil, ah! son
 e - - wig teu-re Stät - - te, so leb' denn wohl, ah! ich flieh'. Le - be

An - date, il tri - ste ve - ro appren - de rà.
 So ge - het, denn die Wahr - heit er - fährt sie bald.

cresc. - - - - - sempre cresc.

Allegro moderato ma deciso

allargando

Fl. I. II. Ott. Ob. C. Ing. Cltti Cine I. Fag. II. Corni Trbe I. II. Trni Trne B. Timp.

(strette le mani al Console, esce rapidamente dal fondo: Sharpless crolla tristamente il capo)

PINK. viol... wohl!

Viol. V.le Vc. Cb.

Allegro moderato ma deciso

allargando

Ob.

C. Ing.

Citti

Clle

Fag.

Corni

SUZ.

KATE

Viol. I.

V-le

Vc.

I.

p

a due

a due

mf

III.

p

Pro -
Ich ver -

E le da-rai con - si-glio d'af-fi - dar - mi?...
Und willst du sie be - we-gen mir zu ver - trau - en?

I.

Citti

II.

Clle

Fag.

Corni

SUZ.

KATE

V-le

Vc.

con sordina I solo

pp

- met - to.
- sprech's Euch.

Vi cre-do. Ma bi - so-gnachio le sia so-la-ac-can-to...
Ich glaub' Euch. Richtet's ein, daß ich ihr al-lein zur Sei-te...

Lo ter-rò come un fi-glio.
Und ihr Kind sei das mei-ne.

3/2 Vivo (in uno)
a due

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni I.II.

Timp.

BUTT.

Viol. II.

V-le

Vc.

Cb.

(aggirandosi per la stanza con grande agitazione, ma giubilante)

E qui... è qui... do-vè na- -sco-sto? è qui... è
 Er ist hier... er ist hier... ist er ver- -bor-gen doch wo?... doch

Vivo (in uno)

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni I.II.

Timp.

BUTT.

Viol. II.

V-le

Vc.

Cb.

a due

(scorgendo Sharpless)

(sgromenta, cercando Pinkerton)

qui... Ec-co il Con-so-le... e do-ve?...
 wo?... Der Herr Con - sul... und wo denn?

con sordina

dim.

mf dim.

mf dim.

dim.

dim.

meno forte *cresc. molto*

Citti

Fag.

Corni III.

Timp.

BUTT.

do - ve?...
wo nur?

Ve.

Cb.

meno forte *dim.* *cresc. molto*

meno forte *dim.* *cresc. molto*

33 *dim. e rall.*

Citti

Fag.

Timp.

BUTT.

(dopo aver guardato da per tutto, in ogni angolo, nella piccola alcova e dietro il paravento, sgomenta si guarda attorno)

Non
Er ist nicht

Ve.

Cb.

dim. e rall.

dim. e rall.

rall. sempre *dim.* *morendo*

Citti

Fag.

BUTT.

(vede Kate nel giardino e guarda fissamente Sharpless)

c'è!...
da?

Cb.

Due Contrabassi accordino la IV. corda a Mi \flat

rall. VUOTE

Citti

BUTT. *a Sharpless*
 Quel-la don - - na? Che vuol da
 Ei - ne Da - - me? Was will denn

Viol.

VUOTE

I. 34 rall. ancora

Citti

Cine *p*

BUTT. *(Suzuki piange silenziosa-)*
 me? Niu - no par - la...
 die hier? Nie - mand re - det!..

Viol.

I. Citti

Cine *p*

Fag. *pp*

I. II. Trni *pp*

III. *pp*

BUTT. *(sorpresa)* *(Sharpless si avvicina a Butterfly per par-*
 mente) *3*
 Per - ché pian - ge - - te? No: non di - te - mi
 Wess - halb dies Wei - - nen? Nein: ich will kei - ne

Viol.

Fag. *ppp*

I. II. Tr. *ppp*

III.

BUTT. *larle; questa teme di capire e si fa piccina come una bimba paurosa).*
nul - la ... nul - la ... for - se po - trei ca - der
Ant - wort ... stil - le! ... Es kömmt mich zu To - de

Viol.

35 Adagio $d. = \text{♩}$

Ob. *mf*

C. Ing. *mf*

Tam-Tam *pp*

BUTT. *mor - ta sul - pat - ti - mo ... Tu, Su - Du, Su - tref - fen im Au - gen - blick ...*

Vc. *tre Vcelli divisi*
mf legato p

Cb. *due soli*
mf legato p

Adagio $d. = \text{♩}$

BUTT. *poco rall.*
- zu - ki, che sei tan - to buo - na, non pian - ge - re! e mi vuoi tan - to
- zu - ki, du treu - e und gu - te, ach, wei - ne nicht, die du so an mir

Vc.

I.

Cltti

Clnr

Fag.

Tr. ni I. II.

Timp.

BUTT.

SUZ.

Vc.

(come se avesse ricevuto un col-

be - ne, un Si, un No, di' pia - no: Vi - ve?
 hängest: sag Ja, o - der Nein, sag's lei - se: Lebt er?

pp

più p

ppp

I. II.

ppp

pp

mp

Si.
Ja.

Cltti

Fag.

Timp.

BUTT.

V-le

po mortale: irrigidita) (Suzuki tace)

Ma non vie - ne più. Te l'han det - to!
 Doch er kommt nicht mehr? Du wirst wis - sen!

mf

VUOTA

Due soli

pizz.

VUOTE

Due soli col Mi^b

pp

pp

Andante sostenuto.

Corni
senza sordini *mf* *p* *pp* *p*
III. *molto f*

BUTT.
(irritata al silenzio di Suzuki)
Ve - spa! Voglio che tu ri-spon-da.
Wes - pe! Antwort mir auf der Stel-le!

SUZ.
Mai più.
Nie wie - der.

Viol.
molto f pizz.
molto f pizz.
molto f pizz.

V-le
molto f pizz.

Vc.
Tutti pizz.
molto f *p* *mf* *pp* *mf*

Cb.
molto f pizz.
molto f *p* *mf* *pp* *mf*

Andante sostenuto.

C. Ing.
pp cresc.

Fag.
pp cresc.

Corni
III. *pp* *p* *pp* *dim.* *cresc.*

BUTT.
(con freddezza) (che ha capito, guarda Kate, quasi affascinata)
Ma è giun - to ie - ri? Ah! quella don - na mi fa tan - ta pa -
Er ist doch angekommen? Oh! die-se Da - me! Warum kommt sie

SUZ.
Sì.
Ja.

Vc.
pp *mf* *pp* *p cresc.*

Cb.
pp *mf* *pp* *p cresc.*

rall.

C. Ing.

Città

Cln^o

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Ve.

Cb.

- u - ra! tan - ta pa - u - ra!
zu mir? Was sie wohl wünschet?

È la causa in - no - cen - te d'ogni vostra scia - gu - ra. Per - do -
Sie ist die schuld - lo - se Ur - sache all' Eu - res Lei - des. Ihr ver -

rall.

Citti

Cln^o

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

V-le

Ve.

Cb.

(comprendendo, grida:) *(con voce calma)*

Ah! è sua mo - glie! *Tut - to è mor - to per*
Ha! 's ist sein Weib! *Al - les en - det*

- na - te - le.
- ste - het wohl...

(pizz.) *(pizz.)* *(pizz.)*

arco *arco* *arco*

pp *pp* *pp*

f *f* *f*

p *p* *p*

f *f* *f*

pizz. *pizz.* *pizz.*

P.R. 112

Citti

Cine

Fag.

Corni

BUTT.

SHAR.

Viol.

me! tut - toè fi - ni - to! Ah!

nun. Für mich gibt es nichts mehr! Oh!

Vo - - glion

Nun kommt man und ver-

Co-raggio.

Faßt Mut.

pp

pp

C. Ing.

Citti

Fag.

BUTT.

SHAR.

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

p dolce

(disperata)

pren-der-mi tut - to!

- langt von mir...

il figlio mi - o!

mein Kind

Fa - te - lo pel suo be - neil sa - cri -

Bringt Ihr doch für sein Wohl dies schwe - re

arco

pp arco

div. pp unite

pp arco

divisi pp

I. Ob. *mf dim. mf*

II. Ob. *mf dim. mf*

C. Ing. *mf dim.*

I. Citti *mf dim.*

II. Citti *mf*

Cine

Fag. *mf dim.*

Corni *pp*

BUTT. *(disperata) mf*
 Ah! tri-ste ma-dre! tri-ste ma-dre! Ab-ban-do-nar...
 Ach, ar-me Mut-ter; ar-me Mut-ter! ver-zich-ten...

SHAR. *-fi-zio... Op-fer!..*

Viol. *p*

V-le *divise p unite mf dim. p*

Vc. *p mf p* *divisi uniti*

Cb. *pizz. mf*

39

rall.

Fl. I. *p*

Fl. II. *p*

Ob. I. *p*

Ob. II. *p*

Citri I. *p*

Citri II. *p*

Cine

Corni

BUTT. *(rimane immobile)* *(calma)*
 mio figlio!
auf'seigne Kind!
 E sia! A lui devo obbe-
Er ist der Herr! Und ich muß mich

KATE *(che si è avvicinata timidamente al terrazzo,*

Viol.

V.le

Vc. *pizz.* *pp*

Cb. *pizz.* *pp*

rall.

Larghissimo sostenuto ♩ = 40

Sostenendo

Cln. Fag. Corni BUTT. KATE Viol. V-le Vc. Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp* *pp*

dir! *fù-gen.* senza entrare nella stanza)

Po - te - te per-do-nar-mi, But-ter-fly?..
Ach, könnt Ihr mir ver-ge-ben, But-ter-fly?

Sotto il gran pon-te del cie - lo non v'è
Un-ter dem Bo-gen des Him-mels kann au

Larghissimo sostenuto ♩ = 40

Sostenendo

Cltti Fag. Corni BUTT. Viol. V-le Vc. Cb.

mf *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

mf *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf* *mf*

con passione

don-na di voi più fe-li-ce. Sia-te lo sem-pre; non v'at-tri-sta-te per
Glück sich kein Weib Euch ver-glei-chen. Seid im-mer glück-lich; trägt kei-ne Sor-ge um

div. unite div. unite

muovere un poco

a due

Fl. I. II. *p* *cresc.*

Ob. *I.*

C. Ing. *p*

Cliti *p* *cresc.*

Cine

I. *p* *cresc.* *mf* *p subito*

Fag. II. *p* *cresc.*

Corni

BUTT. (che ha udito, dice con solennità e spiccando le parole:)

KATE *me. mich.* (a Sharpless, che le si è avvicinato) *A* *Ihm*
 Po-ve-ra pic-ci-na! E il fi-glio lo da-rà?
 Ach, die ar-me Kleine! Ob's Kind sie uns wohl läßt?

SHAR. (assai commosso)
 È un im-men-sa pie-tà!
 Oh, es greift mir ans Herz!

Viol. *p*

V-le *dolcemente* *p* *p subito*

Vc. *div.* *uniti* *p*

Cb. *p*

muovere un poco

Fl. I. II.

Ob.

Citti

Cine

I.

Fag.

II.

Corni

Arpa

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

a due

I.

p

f

dim.

f

p

p

f

pp

pp

f

pizz.

arco

ppp

arco

ppp

(con intenzione, ma con grande semplicità)

lui lo po-trò da-re se lo ver-rà a cer-ca-re. Fra mez-
 sel-ber kann ich es ge-ben, wenn er's zu ho-len kommt. Ich er-

divisi *p dolce*

uniti *f*

divisi *pp*

uniti *f*

pp

f

pizz.

arco

ppp

arco

ppp

Allegro vivacissimo.

a due *dim. e morendo* - - -

I. II. Fl. *pp*

III. *pp*

Ob. I. *a due ff*

Cltti *ff*

Fag. I. *a due ff*

Corni I. *dim. e morendo ppp*

BUTT. (Suzuki accompagna Kate e Sharpless che escono dal fondo.) (cade a terra, piangendo; Suzuki s'affretta a soccorrerla)

- z'o - ra sa-li-te la col - li - na.
- wart' Euch in ei-ner halben Stun-de.

Viol. *p cresc. molto*

V-le *p cresc. molto*

Vc. *pizz. dim. e morendo p cresc. molto*

Cb. *arco*

Allegro vivacissimo.

Ob. *a due* *p*

Cltti

Fag. *a due* *p*

Corni

Viol. *ff* *pp*

V-le *ff* *pp*

Vc. *ff* *pp*

Cb. *ff* *pp*

Cltti *a due cresc.*

Clue *mf* *f*

Fag. *p cresc. molto* *f*

Corni

Viol. *cresc. molto* (*mettendo una mano*)

V-le

Vc. *f*

Cb. *cresc. molto* *f*

44

Ott. *pp*

Ob. *pp*

Cltti *pp*

Clne *pp*

Fag. *pp*

SUZ. *pp* sul cuore di Butterfly)

Co - me una mo - sca pri - gio - nie - ra l'a - li bat - teil pic - co - lo
 Wie dem ge - fang - nen Vög - leindie Flü - gel, al - so schlägt das klei - ne

Viol. *pp*

V.le *pp*

Fl. I. *mf*

Ob. *mf*

Cltti I. *mf* a due

Clne *mf*

Fag. I. *mf*

Fag. II. *mf*

Torni *p* a due *mf* *pp*

SUZ. (Butterfly si rinfranca poco a poco: vedendo che è giorno fatto, si cuor! Herz!)

Viol. *mf*

V.le *mf*

Vc. *p*

Cb. *p pizz.* arco *pp*

Cliti

Corni

BUTT.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

a due

marcato

I.

p

scioglie da Suzuki, e le dice:)

Trop - pa lu - ce è di - fuor, e trop - pa
 Viel zu hell ist es hier, zu hell und

Cliti

Fag.

Corni

Arpa

BUTT.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

45

I. solo

a due

p

f

dim.

p sensibile e dolce

I. solo

p sentito

cresc.

dim.

(Suzuki va a chiudere lo shosi, in modo che la

pri - ma - ve - ra. Chiu - di.
 zu - viel Früh - ling... Schließ' doch!

cresc.

dim.

p

p

p

p

p

p

cresc.

dim.

p

I. *solo*
 Citti
 II.
 Fag. I.

a tempo

camera rimane quasi in completa oscurità.)

Viol.
 V.le
 Vc.
 Cb.

a tempo

46 *a tempo, ma un po' meno*

Citti
 Fag. I.

pp

Viol.
pp

V.le
pp

Vc.
pp

Cb.
pizz.

pp a tempo, ma un po' meno

a tempo, ma un poco meno

rall. a tempo

Ob. I.

Fag. I.

BUTT. *pp* (Suzuki ritorna verso Butterfly)

SUZ. *pp* Il bimbo o-ve' sia?
Das Kind, wo mag's sein?

Viol. *pp*

V-le *pp*

Vc. *pp* divisi

Cb. *pp*

a tempo, ma un poco meno

a tempo

Beim

47 al tempo vivo

Ob. I.

C. Ing. *f*

Cltti *f*

Fag. *f*

BUTT. (con angoscia) poco rit. -

SUZ. *f* Lascia-lo giuo-car, lascia-lo giuo-car. Va a fargli compa-
Laß es nur beim Spiel, laß es nur beim Spiel. Geh, lei-ste ihm Ge-

Viol. *f*

V-le *f*

Vc. *f*

Cb. *f*

Giuo-ca... Lo chia-mo?
Spiele... Ich bring's Euch?

al tempo vivo

50 **Largamente**

Moderato

I. Fag. *ff*

II. Fag. *ff*

Corni I. *ff* a due

Corni II. *ff* senza sordina

Timp. *fp* *cresc.* *ff*

BÜTT. (risolutamenté, battendo forte le mani) (fa alzare Suzuki, che piange disperatamente, e la spinge fuori dell'uscio di sinistra)

-gnia. Va, va. Te lo comando.
-sellschaft. Geh, geh; muß ich be-feh-len!

SUZ. (piangendo)

Res-to con voi.
Ich bleib bei Euch.

Viol. I. *ff* uniti - divisi

Viol. II. *ff* uniti - divisi

V.le *ff* unite - divise

Vc. *ff* uniti pizz. arco divisi

Cb. *ff* div. pizz.

Moderato **Largamente**

Ob. *rall.* *I.* *p* *stentato*

I. *p*

Fag. *p*

II. *p*

Corni *a due*

Timp. *p* *ppp*

Arpa *armonici*

(Butterfly si inginocchia davanti all'immagine di Budda.)

Viol. *uniti* *ppp*

uniti *ppp*

V-le *ppp*

Vc. *ppp*

Cb.

rall. *stentato*

51 *Meno*

Timp.

(Butterfly rimane immobile, assorta in doloroso pensiero - ancora si odono i singhiozzi di Suzuki, i quali vanno a

Viol.

V.le

Vc. *II. corda*
unite
P appassionato

Cb.

Meno

allargando *a due*

Ob.

C. Ing.

Cl.tti

Cl. me

Fag. *a due*

Corni *con sordina*
con sordina

Timp.

cresc.

poco a poco affievolendosi. (Butterfly ha un moto di spasimo.) (Butterfly va

Viol. *con sordina*
con sordina

V.le *con sordina*

Vc. *unite*
mf

Cb. *f*
arco

allargando *f*

(con sordina)

Corni III. IV.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

allo stipo e ne leva il velo bianco, che getta attraverso il paravento - poi prende il coltello, che chiuso in un astuccio di lacca, sta appeso alla parete presso il simulacro di Budda.)

via sordina

via sordina

via sordina

pizz.

pizz.

p

52

Clare

Fag.

Corni I. II.

Trni

BUTT.

Viol.

Vle

Vc.

Cb.

senza sordina

ff

ff

ff

ff

(ne bacia religiosamente la luna, tenendola colle mani per la punta e per l'impugnatura)

(legge a voce bassa le parole che vi sono incise)

„Con o- nor muo- re
„Eh- ren- voll ster- be,

ruvido

arco

arco

ff

ff

dim.

ff ruvido

BUTT. *chi non può serbar vi-ta con o-no-re!*
wernichtlän-ger mehr le-ben kann in Eh-ren! (si punta il coltello lateralmente alla gola)

Viol.

V-le

Vc. *pp* *stacc.* *ppp* *pizz.* *arco*

Cb. *div. pp* *ppp* *arco* *ppp stacc.*

53 Allegro vivace

Ob. *a due* *mf* *cresc.*

Cltti *a due* *p* *cresc.*

Fag. *p* *senza sordina* *mf* *cresc.*

Corni *senza sordina* *mf* *cresc.*

Tam-Tam *pppp* *cresc.* *senza sordina* *mf*

Viol. *p* *cresc.*

V-le *p* *divise*

Vc. *p* *divisi*

Cb.

(S'apre la porta di sinistra e vedesi il braccio di Suzuki che spinge il bambino verso la madre: questi entra correndo colle manine alzate: Butterfly lascia cadere il coltello - si precipita verso il bambino, lo abbraccia e lo bacia quasi a soffocarlo.)

Allegro vivace

string. e cresc.

molto accelerando

Fl. *a due* *mf* *secche*

Ott. *mf* *secche*

Ob. *a due* *secche*

Cl. Ft. *a due* *secche*

Cl. B. *mf*

Fag. *a due* *secche*

Corni *secche* *III. secche*

Tr. B. *secche*

Tr. T. *I. secche*

Tam-Tam

BUTT. *Tu? tu? tu? tu?*
Du? du? du? du?

Viol. *uniti* *divisi* *secche* *uniti* *divisi*

V-le *unite* *secche* *divise*

Vc. *uniti* *secche* *divisi*

Cb. *secche*

string. e cresc.

molto accelerando

54 Andante agitato

rall.

Fl. *a due*

Ob. *a due*

C. Ing. *ff*

Cl. Ti. *ff*

Cl. Me. *ff*

Fag. *ff*

Corni III *ff*

Tr. ba. *ff*

Tr. ti. *ff*

BUTT. *(con grande sentimento, affannosamente agitata)*
 tu? tu? tu? pic-co-lo Id-di-o! A-mo-re, a-mo-re mi-o, fior di giglio e di
 du? du? du? Du kleiner Herrgott! Du Herrgott mei-nes Le-bens! schön wie Li-lien und

Viol. *ff* *uniti*

V. le. *ff* *unite* *divise*

Vc. *ff* *uniti* *divisi*

Cb. *ff* *deciso*

ff Andante agitato *rall.*

a due a tempo

animando un poco

Ob.
C. Ing.
Cltti
Clne
Fag.
Corni
Timp.
G.C.
Tam-Tam

(prendendo la testa del bimbo, accostandola a sè)

(con voce di pianto)

BUTT.
ro.sa. Non saper-lo ma - i — per te, — peituoipuriocchi, muor Butterfly... perchè tu
Rosen! Sollst es nie er - fah - ren — für dich, für deine reinen Augen; stirtt Butterfly... daßüber's

Viol.
V-le
Vc.
Cb.

*) I Pizzicati debbono essere eseguiti colla massima forza, quasi con esagerazione. a tempo

animando un poco

col canto Andante sostenuto ♩ = 50 *Sostenendo*

C. Ing. *f* *meno f* *p* *pp*

Citti *f* *meno f* *p* *pp*

Cine *f* *meno f* *p* *pp*

Fag. *f* *meno f* *p* *pp*

Corni *col canto* *con sordina* I. *f* *meno f*

Tr. ni I. II. *a due* *mf* *p*

Timp. *col canto* *mf* *p* *pp*

G. C. *pp* *pp*

BUTT. *allargando* (con esaltazione) *pp* *pp*

- tu - ri, - il ma - ter - no ab - ban - do - no. O a me, sce - so dal tro - no dell'al - to Pa - ra -
 Ta - gen - wie du mich einst ver - las - sen. Der mir von gold - nen Tro - ne des Him - mel - s her - ge.

Viol. *col canto*

V. le *div.* *f* *meno f* *p* *pp*

Vc. *f* *meno f* *p* *pp*

Cb. *col canto* *f* *meno f* *p* *pp*

Andante sostenuto ♩ = 50 *Sostenendo*

Ob.

C. Ing.

Cltti

Cine

Fag.

Corni

Trni

Timp.

G. C.

Arpa

BUTT.

Viol.

V-le

Vc.

Cb.

I.

p

p

p

cresc.

col canto

p

pp

p

pp

cresc.

col canto

f

III.

III.

I. II. a due

pp

ppp

C. sola

pp

mf

- di - so, guar - da ben fi - so, fi - so di tua ma - dre la fac - cia! che ten - re - sti u - na
 - sen - det, blik - ke mir fest in's Anlitz, ach, ins Anlitz deiner Mut - ter, daß noch ei - ne Spur dir

cresc.

p

p

cresc. unite

col canto

div.

pp

pp

pp

p

p

all. Più Largo

(N.B: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

I.II. Fl. *pp*

III. *pp*

C. Ing. *lamentoso*
p sensibile

Citti *pp*

Cine *pp*

Corni I.II. con sordina *pp*

Tr. be I. sola *pp tristamente*
(N.B: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

Timp. *ppp*

G.C. *pppp*

Arpa *pp*
ppp

Tam-Tam *pppp*

BUTT. (con voce fioca)
- mor! Va, gioca, gioca!
Lieb! Geh, spielen, spielen!

(N.B: tutta questa scena va eseguita molto lentamente)

Viol. *pp*

V.le *pp* unite *lamentoso*
p sensibile

Vc. *ppp*

Cb. *pp*

rall. Più Largo

I. II. Fl. a due *cresc.* poco rit. animando
 III. *ff*
 Ob. a due *ff*
 C. Ing. *ff*
 Citti. *ff*
 Cl. re *ff*
 Fag. a due *cresc.* *ff*
 Corni a due *ff* a due *p*
 Tr. re I. *ff* *dim.*
 Tr. ni *ff*
 Tr. re B. *ff*
 Timp. *ff* *pp*
 G. C. *p*
 Tam-Tam sulla scena *ff*
 Viol. *cresc.* *ff* *IV. corda...*
 V. le *ff* *IV. corda...*
 Ve. *ff*
 Cb. *ff* arco *pp* animando

(qui si ode cadere a terra il coltello, e il gran velo bianco scompare dietro al paravento)

poco a poco e cresc.

a due

57

Ob.

C. Ing.

Citti

Cine

Fag.

Corni

Tr.be

Tr.ti

Tr.ti B.

Timp.

G.C.

Tam-Tam

(Si vede Butterfly sporgersi fuori dal paravento, e brancolando muovere verso il bambino il gran velo bianco le circonda il collo: con un debole sorriso saluta colla mano il bambino e si trascina presso di lui, avendo ancora forza di abbracciarlo, poi gli cade vicino)

Viol.

V.le

Vc.

Cb.

poco a poco e cresc.

allargando Sostenendo

allarg.

a due

molto cresc.

Orchestral score for I.II., Fl., III., Ob., C. Ing., Cltti, Cline, Fag., Corni, Tr.be, Tr.ni, Tr.ne B., Timp., G.C.

Dynamic markings: *ff*, *p*, *molto cresc.*

Performance instructions: *a due*, *a tre*

(interno) *gridando*

Vocal and string score for PINK., Viol., V.le, Vc., and Cb.

Lyrics: Butterfly! Butterfly!

Dynamic markings: *ff*, *p*, *molto cresc.*

allargando Sostenendo

allarg.

58 Andante energico $\text{♩} = 88$

a due

I.II. Fl. *tutta forza*

III. Ob. C. Ing. Ctti *tutta forza* Cine

Fag. *a due* *a due*

Corni *a due* *tutta forza* *a due* *a due* *a due*

Tr. be *a tre* *a tre* *a tre*

Tr. ni *tutta forza* *a tre*

Tr. ni B.

Timp.

Piatti *fff* (P. soli) *fff*

(La porta di destra è violentemente aperta. Pinkerton e Sharpless si precipitano nella stanza, accorrendo presso Butterfly che con debole gesto indica il bambino e muore. Pinkerton si inginocchia, mentre Sharpless prende il bimbo e lo bacia singhiozzando.)

Viol. *tutta forza*

V. le *tutta forza*

Vc. *tutta forza*

Cb. *tutta forza*

Andante energico $\text{♩} = 88$

